



Moscow / г.Москва

03.12. 2025

RESEARCH AND DEVELOPMENT AGREEMENT

Between
HUAWEI TECHNOLOGIES CO. LTD.,
and
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
“Saint Petersburg State University” (SPbU)

ДОГОВОР О ВЫПОЛНЕНИИ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ

между

Обществом с ограниченной ответственностью «Техкомпания Хуавэй»

и

Федеральным государственным бюджетным образовательным
учреждением высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный университет»

Agreement No / Договор № TC20250822046



| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| This Agreement (hereinafter – the «Agreement») is made and entered into as of the Effective Date (as defined herein below) by and between | Настоящий Договор (далее – «Договор») заключен в Дату вступления в силу (в значении, приведенном ниже) между |
| Huawei Technologies Co. Ltd., PSRN 1027739023212, TIN 7714186804, having its registered office at 17 Krylatskaya str., bldg. 2, 121614 Moscow, Russia (the "Huawei") represented by the authorised representative Mr. Chen Bing acting on the basis of the PoA dated July 17, 2024 No. LG202407170021, | Обществом с ограниченной ответственностью «Техкомпания Хуавэй», ОГРН 1027739023212, ИНН 7714186804, адрес места нахождения: 121614, Российская Федерация, г. Москва, ул. Крылатская, д.17, корп. 2 (в дальнейшем именуемым «Huawei») в лице уполномоченного представителя г-на Чэнь Бин, действующего на основании доверенности от 17 июля 2024 года № LG202407170021, |
| and | и |
| Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education "Saint Petersburg State University" (SPbU) (the Partner) PSRN 1037800006089, TIN 7801002274, having its registered office at 7/9 Universitetskaya Emb., 191034 St Petersburg, Russia, represented by Vice-Rector for Research Mikushev Sergei acting on the basis of the PoA № 32-06-114 dated June 23th, 2025. | Федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» (СПбГУ), ОРГН 1037800006089, ИНН 7801002274, адрес места нахождения Российской Федерации, 191034, Санкт-Петербург, Университетская набережная, д. 7/9, (далее – Партнер), в лице проректора по научной работе Микушева Сергея Владимировича, действующего на основании доверенности № 32-06-114 от 23 июня 2025 г. |
| Huawei and Partner are each individually hereinafter also referred to as "Party" and, collectively, as "Parties". | Huawei и Партнёр в дальнейшем по отдельности именуются «Сторона», а совместно – «Стороны». |
| <u>Preamble</u> WHEREAS, Huawei now wishes to contract for and Partner is willing to carry out the Development Work (as defined herein below), NOW, THEREFORE, in consideration of the promises and mutual covenants contained herein, the Parties hereby agree as follows. | <u>Пreamble</u> ПОСКОЛЬКУ Huawei желает поручить выполнение НИР, а Партнёр желает выполнить НИР (в значении, приведенном ниже), С УЧЕТОМ ИЗЛОЖЕННОГО, принимая во внимание взаимные обязательства Сторон, изложенные в Договоре, Стороны настоящим договариваются о нижеследующем. |



| Part I: Technical & Commercial Provisions | Часть I: Технические и коммерческие положения |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Section 1 – Definitions | Раздел 1 — Определения |
| 1.1 "Acceptance Tests" shall mean any and all tests Huawei deems necessary in order to establish the compliance of Deliverables with the requirements specified in Section 20 herein. | 1.1 «Приемочные испытания» означают любые испытания, тесты, которые Huawei сочтет необходимым провести в целях установления соответствия Результатов НИР, подлежащих передаче, критериям, определенным в Разделе 20 Договора. |
| 1.2 "Affiliate" shall mean entities that control, or are controlled by, or are under common control with a Party. For the purposes of this definition, 'control' shall mean direct or indirect ownership of at least fifty percent (50%) of the voting power, capital or other securities of controlled or commonly controlled entity, or the possession of the power to direct or cause the direction of the management policies of such entity, whether through the ownership of voting securities or by contract or otherwise. | 1.2 «Аффилированное лицо» означает лицо, контролирующее, контролируемое или находящееся под общим контролем с одной из Сторон. Для целей настоящего понятия «контроль» означает непосредственное или опосредованное владение не менее, чем 50% (пятьдесят процентами) от числа голосующих акций, размера уставного капитала или иных подобных прав, либо способность давать такому лицу обязательные для исполнения указания вследствие владения голосующими акциями, на основании договора или по иному основанию. |
| 1.3 "Agreement" shall mean this research and development agreement set out herein. | 1.3 «Договор» означает настоящий договор о выполнении научно-исследовательских работ. |
| 1.4 "Background IP" shall mean a) any IP controlled or owned by any Party or its Affiliates, created prior to the Effective Date, or b) the IP generated by any of the Parties independently of this Agreement. | 1.4 «Предшествующие РИД» означают а) любые РИД, принадлежащие любой из Сторон или ее Аффилированным лицам, созданные до Даты вступления в силу; или б) РИД, созданные любой из Сторон вне рамок действия Договора. |
| 1.5 "Confidential Information" shall mean information and data of confidential nature, whether in oral, written or electronic form or any other form whatsoever, including but not limited to business, commercial, research, developmental, manufacturing, operating, performance, process, product and any other technical information, know-how, samples, models, apparatus and all data bearing media containing or disclosing such information and techniques which are made available pursuant to this Agreement and includes the provisions of this Agreement and the subject matter | 1.5 «Конфиденциальная информация» означает информацию и данные конфиденциального характера в устной, письменной, электронной или любой другой форме, в том числе данные относительно бизнеса, коммерции, научные, исследовательские, производственные, эксплуатационные, процедурные, относящиеся к разрабатываемым продуктам и любые иные данные и информацию, ноу-хау, образцы, модели, приборы и все носители данных, содержащие или раскрывающие такую информацию и методы, которые |



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| hereto. | предоставляются в соответствии с Договором, в том числе положения Договора и его предмет. |
| 1.6 "Remuneration" shall mean the total amount of fees that shall be paid by Huawei to Partner described in Section 7 for the fulfillment of all of the Partner's responsibilities under this Agreement, including all Development Work, and transferred Deliverables. | 1.6 «Вознаграждение» означает общую сумму выплат, которую Huawei обязуется перечислить Партнеру в соответствии с Разделом 7 Договора за исполнение всех возложенных на Партнера обязательств по Договору, в том числе за все выполненные НИР и переданные Результаты НИР. |
| 1.7 "Deliverables" shall mean any and all Development Work described in Section 20, as well as additionally received as a result of Development Works under this Agreement. | 1.7 «Результаты НИР» означают все результаты, созданные в ходе выполнения НИР, указанные в Разделе 20 Договора, а также, помимо указанных в Разделе 20 Договора, иные результаты НИР, созданные в результате исполнения настоящего Договора и переданные Huawei. |
| 1.8 "Development Work" shall mean the research and development work pursuant to the provisions of this Agreement. | 1.8 «НИР» означает научно-исследовательские работы, выполняемые во исполнение Договора. |
| 1.9 "Effective Date" shall mean the date this Agreement has been signed indicated on the title page of the Agreement. | 1.9 «Дата вступления в силу» означает дату подписания Договора Сторонами, указанную на титульном листе Договора. |
| 1.10 "IPR" or "Intellectual Property Rights" shall mean works of science, literature and art, computer programs, databases, inventions, utility models, industrial designs, integrated circuits topologies, know-how and any other intellectual or industrial property rights of any kind whatsoever in any part of the world, defined by the applicable law. | 1.10 «Результаты интеллектуальной деятельности» или «РИД» означают произведения науки, литературы и искусства, программы для ЭВМ, базы данных, изобретения, полезные модели, промышленные образцы, топологии интегральных микросхем, ноу-хау, и любые иные результаты интеллектуальной деятельности (интеллектуальную собственность) любого рода, признаваемые таковыми в любой части мира, определяемые в соответствии с применимым правом. |
| 1.11 "Non-Disclosure Agreement" shall mean the Non-Disclosure Agreement No. NDA3011RUS25022510443269 entered into by the Parties dated on February, 22, 2025. | 1.11 «Соглашение о неразглашении» означает соглашение о конфиденциальности от 22 февраля 2025 г. № NDA3011RUS25022510443269, заключенное Сторонами. |



| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.12 "Open Source License" shall mean any license that:</p> <p>(A) requires the licensor to permit reverse-engineering of the licensed software or other software incorporated into, derived from, or distributed with such licensed software,</p> <p>or (B) that requires the licensed software or other software incorporated into, derived from, or distributed with such licensed software (I) be distributed in source code form; or (II) be distributed at no charge.</p> <p>Open Source Licenses include but not limited to: (a) GNU General Public License (GPL) or Lesser/Library GPL (LGPL), (b) The Artistic License (e.g., PERL), (c) the Mozilla Public License, (d) the Netscape Public License, (e) the Sun Community Source License (SCSL), (f) the Sun Industry Standards Source License (SISL), (g) the Apache Server license, (h) QT Free Edition License and (I) IBM Public License.</p> | <p>1.12 «Лицензия на ПО с открытым исходным кодом» означает любую лицензию, которая:</p> <p>(A) требует от лицензиара разрешить реверс-инжиниринг (декомпоновку)</p> <ul style="list-style-type: none">- программного обеспечения, распространяемого в соответствии с такой лицензией;- другого программного обеспечения, включенного в указанное программное обеспечение, распространяемое в соответствии с такой лицензией;- производного от указанного программного обеспечения;- или распространяемого вместе с ним, <p>или (B) требует, чтобы программное обеспечение, распространяемое в соответствии с такой лицензией или другое программное обеспечение, включенное в указанное программное обеспечение, производное от указанного программного обеспечения или распространяемое вместе с ним, (I) распространялось в форме исходного кода; или (II) распространялось бесплатно.</p> <p>Лицензии с открытым исходным кодом включают следующие (список ниже не является исчерпывающим):</p> <p>(a) универсальную общественную лицензию GNU (GPL) или универсальную общественную лицензию ограниченного применения GNU (LGPL), (b) художественную лицензию (например, PERL), (c) публичную лицензию Mozilla, (d) публичную лицензию Netscape, (e) общественную лицензию на исходный код фирмы Sun (SCSL), (f) промышленную стандартную лицензию на исходный код фирмы Sun (SISL), (g) лицензию сервера Apache, (h) лицензию свободного издания QT и (I) публичную лицензию IBM.</p> |
| <p>1.13 "Open Source Software" shall mean any source or object code that is subject to an Open Source License.</p> | <p>1.13 «ПО с открытым исходным кодом» означает любой исходный код или объектный код, который распространяется по Лицензии на ПО с открытым исходным кодом.</p> |



| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.14 "Statement of work" or "SOW" shall mean a statement that describes the types of Development Work to be performed by the Partner, as well as the acceptance criteria used to determine whether the Deliverables are compliant with Huawei's requirements. The Statement of work is outlined in Section 20 herein.</p> | <p>1.14 «Техническое задание», «ТЗ» означает задание, которое содержит описание НИР, подлежащих выполнению Партнером, а также критерии приемки, которые используются при определении соответствия результатов работ требованиям Huawei. Техническое задание изложено в Разделе 20 Договора.</p> |
| <p>1.15 "Staff" shall mean the employees of Partner and other persons designated by the Partner to perform the Development Work, specified in Section 20 herein.</p> | <p>1.15 «Персонал» означает работников Партнёра и иных лиц, которым Партнер поручил выполнение НИР, перечисленных в Разделе 20 Договора.</p> |
| <p>1.16 "Work Plan" shall mean the work schedule detailed in Section 20 herein.</p> | <p>1.16 «План работ» означает график выполнения НИР, изложенный в Разделе 20 Договора.</p> |
| <p>Section 2 - Scope of Agreement</p> | <p>Раздел 2 – Предмет Договора</p> |
| <p>2.1 The Partner shall execute Development Work in the following field: Math-X Benchmark, in accordance with the Work Plan (Section 20 herein) and transfer the Deliverables to Huawei, and Huawei shall accept the Deliverables and make the necessary payments according to the terms and conditions stated herein.</p> <p>The Partner bears the risk of accidental impossibility of performance hereunder.</p> | <p>2.1 Партнер обязуется выполнить НИР по следующей тематике: Бенчмарк Math-X в соответствии с Планом работ (Раздел 20 Договора) и передать Результаты НИР Huawei, а Huawei обязуется принять Результаты НИР и оплатить их в соответствии с условиями Договора.</p> <p>Риск случайной невозможности исполнения настоящего Договора несет Партнер.</p> |
| <p>2.2 The Partner shall provide any and all necessary information regarding relevant Deliverables necessary for Huawei's (or the company's, directly specified by Huawei) patent applications.</p> <p>Unless otherwise agreed by the Parties, the Partner shall deliver answers in 3 calendar days upon the receipt of enquiry from Huawei by telephone, fax or e-mail.</p> | <p>2.2 Партнер обязуется предоставить всю необходимую информацию в отношении Результатов НИР, которая будет необходима для подачи Huawei (или иным лицом, указанным Huawei) патентных заявок.</p> <p>Партнер обязуется предоставлять ответы на вопросы Huawei в течение 3 календарных дней со дня получения запроса от Huawei по телефону, факсу или электронной почте, если иной срок не согласован Сторонами.</p> |
| <p>Section 3 – Staff</p> | <p>Раздел 3 – Персонал</p> |
| <p>3.1 The Partner shall designate fully qualified Staff listed in Section 20 herein to undertake the Development Work.</p> | <p>3.1 Партнер должен организовать выполнение НИР силами квалифицированного Персонала, указанного в Разделе 20 Договора.</p> |
| <p>3.2 Each Party designates its contact person listed below to serve as a liaison and to</p> | <p>3.2 Каждая Сторона назначает свое контактное лицо, указанное ниже, которое будет отвечать</p> |



| | |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| coordinate the Development Work during the term of this Agreement. | за взаимодействие Сторон и координацию выполнения НИР в течение срока действия Договора. |
|--------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|

| | Contact Person of Huawei | Contact Person of the Partner |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Name | Pavel Balakshin | Fedor Petrov |
| Telephone | +7-921-307-49-85 | +7-911-287-71-94 |
| E-mail | balakshin.pavel@huawei.com | f.v.petrov@spbu.ru |

| | Контактное лицо Huawei | Контактное лицо Партнера |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Имя | Павел Балакшин | Федор Петров |
| Телефон | +7-921-307-49-85 | +7-911-287-71-94 |
| Электронная почта | balakshin.pavel@huawei.com | f.v.petrov@spbu.ru |

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.3 The Partner shall ensure the stability of Staff team, specified in Section 20 herein.</p> <p>The Partner shall inform Huawei of any change of Staff not less than 14 calendar days in advance, after which the Partner shall designate other persons with equivalent proficiencies to undertake the Development Work and provide the updated Staff information to Huawei.</p> | <p>3.3 Партнер должен обеспечить стабильность Персонала, указанного в Разделе 20 Договора.</p> <p>Партнер обязуется уведомить Huawei о любых изменениях в составе Персонала не менее, чем за 14 календарных дней до таких изменений, после чего Партнер обязуется привлечь к выполнению НИР иных лиц, обладающих равнозначной квалификацией, и предоставить Huawei обновленные сведения о Персонале.</p> |
| <p>3.4 If such Staff change is deemed by Huawei at its own discretion as substantial, the Parties shall negotiate in good faith the possibility of performance hereunder.</p> | <p>3.4 В случае, если произошедшее изменение в составе Персонала Huawei по собственному усмотрению расценивается как существенное, Стороны обязуются провести переговоры по вопросу возможности дальнейшего исполнения Договора.</p> |
| <p>3.5 If the Development Work require the Staff to visit Huawei office, the Partner shall ensure the compliance of the Staff with security and other regulations effective in Huawei.</p> | <p>3.5 В случае, если выполнение НИР потребует присутствие Персонала в офисе Huawei, Партнер обязуется обеспечить соблюдение Персоналом требований безопасности и иных локальных нормативных актов, действующих в Huawei.</p> |
| <p>Section 4 – Work Plan</p> | <p>Раздел 4 – План работ</p> |
| <p>4.1 Partner shall carry out Development Work personally without assigning third parties unless otherwise agreed by the Parties in writing.</p> <p>The Development Work is performed at the</p> | <p>4.1 Партнер обязуется выполнить НИР лично без привлечения третьих лиц, если иное не согласовано Сторонами в письменном виде.</p> <p>НИР выполняются Партнером по месту</p> |



| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Partner's registered office or at another place at the Partner's sole discretion. | нахождения Партнера или в ином месте по усмотрению Партнера. |
| 4.2 Reports: The Partner shall keep Huawei informed of the progress of Development Work by sending written reports to Huawei not later than the end date of each stage. If the Partner foresees a delay in Development Work, the Partner shall notify Huawei no later than the next working day after the day the circumstances that objectively indicate a possible delay arise, specifying (I) reasons of such delay; and (II) suggestions on changing the Work Plan. | 4.2 Отчеты: Партнер обязуется направлять Huawei отчеты о ходе выполнения НИР не позднее даты окончания каждого этапа. В случае, если Партнер предвидит задержку в выполнении НИР, он обязуется не позднее дня, следующего за днем наступления обстоятельств, объективно свидетельствующих о возможной задержке, уведомить Huawei, указав (I) причины такой задержки и (II) свои предложения по изменению Плана работ. |
| 4.3 Huawei is entitled to make audit and examination of the Development Work and its related documentations during any stage and the periods of maintenance services, to which Partner shall provide necessary cooperation. Upon the receipt of the notice about the problems discovered through the said audit and examination, Partner shall provide reasonable explanation and clarification of such problems. Huawei shall have the right to require Partner's reasonable measures to solve such problems. | 4.3 Huawei имеет право проводить проверку и оценку Результатов НИР и связанный с ними документации в период выполнения НИР по Договору, а Партнер обязуется оказать необходимое содействие. В случае, если в ходе такой проверки были выявлены несоответствия, Партнер обязуется предоставить необходимые пояснения. Huawei вправе потребовать от Партнёра принятия необходимых мер для устранения таких несоответствий. |
| 4.4 Within the Agreement term Huawei is entitled to unilaterally change the Work Plan provided that such changes do not affect the research scope (Clause 1.1 of Section 20 herein) and the Development Work deadlines. They also do not require additional resources to implement the adjusted work plan. The changes are effective from the day the Partner receives the corresponding notice sent to the e-mail address of the Partner's contact person specified in Clause 3.2 herein | 4.4 В период срока действия настоящего Договора Huawei вправе в одностороннем порядке внести изменения в План работ при условии, что такие изменения не затрагивают область исследований (п. 1.1 Раздела 20 Договора) и сроки выполнения НИР, а также не требуют дополнительных ресурсов для выполнения скорректированного Плана работ. Изменения вступают в силу с момента получения Партнером соответствующего уведомления, направленного на адрес электронной почты контактного лица Партнера, указанный в п. 3.2 Договора. |
| Section 5 – Delivery | Раздел 5 – Сдача работ |
| 5.1 The Partner shall deliver all Deliverables to Huawei in electronic form or in other forms as | 5.1 Результаты НИР должны быть переданы Партнером в адрес Huawei в электронном |



| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| per Huawei's request. Technical documentation on paper (if any) should be delivered by the Partner to Huawei office address: Saint-Petersburg, Marata street 69/71 lit. A or other sites as mutually agreed by the Parties. | виде или иным способом по указанию Huawei. Техническая документация на бумажном носителе (при наличии), должна быть передана Партнером в офис Huawei по адресу Санкт-Петербург, ул. Марата 69/71 лит. А или в иное место по взаимной договоренности Сторон. |
| 5.2 The Partner shall deliver all Deliverables on each of the stages of Development Work not later than the end date of the corresponding stage of Development Work specified in Section 20 herein. Upon each stage completion and the passing of the Acceptance tests the Parties sign the Certificate of Acceptance (hereinafter: "Certificate of Acceptance"). | 5.2 Партнёр обязуется предоставить Huawei Результаты НИР по каждому из этапов НИР не позднее последнего дня соответствующего этапа НИР, указанного в Разделе 20 Договора. По завершении каждого этапа и Приемочных испытаний Стороны подписывают акт сдачи-приемки НИР (далее – Акт приемки). |
| 5.3 In the event of the Partner's delay in the delivery of any Deliverables on the corresponding stage, the Partner shall pay penalty in amount of 0.1% of the cost of the corresponding stage of the Development Work that have been delayed for each day of delay. Huawei is entitled to unilaterally deduct such penalty from any payment due to the Partner under this Agreement. | 5.3 В случае задержки предоставления Партнером Результатов НИР по соответствующему этапу НИР, Huawei вправе потребовать от Партнера выплаты неустойки в размере 0,1% от стоимости этапа НИР, выполнение которого просрочено, за каждый день просрочки. Huawei вправе в одностороннем порядке удержать сумму неустойки из платежей, подлежащих выплате Партнеру в соответствии с Договором. |
| 5.4 In the event that the delivery of the Deliverables was delayed over 30 calendar days for reasons not related to Huawei, Huawei shall have the right to stop the performance of the Agreement and terminate this Agreement upon a written notice to the Partner. In such a case the termination date of the Agreement shall be the date of the receipt of the termination notice by the Partner, or a later date specified by Huawei the termination notice. For avoidance of doubt all Deliverables transferred to Huawei under this Agreement shall be owned by Huawei. | 5.4 В случае, если передача Результатов НИР была задержана более, чем на 30 календарных дней по причинам, не зависящим от Huawei, Huawei вправе отказаться от исполнения Договора и расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Партнера. В таком случае Договор будет считаться расторгнутым со дня получения Партнером уведомления о расторжении Договора, если более поздняя дата не указана в самом уведомлении. Во избежание сомнений все Результаты НИР, переданные Huawei в рамках Договора, принадлежат Huawei. |
| 5.5 If any physical samples of products are provided as Deliverables, the Partner shall | 5.5 В случае, если в составе Результатов НИР передаются физические образцы |



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>together with such samples provide the necessary documents (including, but not limited to, transfer certificate, passport of goods, quality certificate, material declaration documents, etc.). The list of the necessary documents shall be sent by Huawei to the e-mail address of the Partner's contact person specified in Clause 3.2 herein.</p> | <p>изделий, Партнер обязуется одновременно с такими образцами предоставить необходимые сопроводительные документы (в том числе, но не ограничиваясь, акт приема-передачи, паспорт изделия, сертификат качества, документы, подтверждающие состав образца и т.п.). Перечень необходимых сопроводительных документов направляется Huawei на адрес электронной почты контактного лица Партнера, указанный в п. 3.2 Договора.</p> |
| Section 6 – Acceptance Test | Раздел 6 – Приемочные испытания |
| <p>6.1 The acceptance of the Deliverables is done stage by stage in accordance with the Work Plan specified in Section 20 herein.</p> <p>Huawei shall perform Acceptance Tests to determine that the received Deliverables meet the requirements of Section 20 herein within 30 calendar days from the receipt of the Deliverables of the corresponding stage from the Partner in accordance with Clause 5.1 herein.</p> | <p>6.1 Приемка Результатов НИР производится поэтапно в соответствии с Планом работ, предусмотренным Разделом 20 Договора.</p> <p>Huawei обязан провести Приемочные испытания на предмет соответствия полученных Результатов работ требованиям Раздела 20 Договора в течение 30 календарных дней после получения Результатов НИР по соответствующему этапу от Партнера в соответствии с п. 5.1 Договора.</p> |
| <p>6.2 If the Acceptance Tests reveal no errors, defects or non-conformities, Huawei shall sign the Certificate of Acceptance provided by the Partner.</p> | <p>6.2 В случае, если по результатам Приемочных испытаний не выявлено ошибок, дефектов или несоответствий, Huawei обязуется подписать Акт приемки, направленный Партнером.</p> |
| <p>6.3 The Deliverables should satisfy the requirements specified in Section 20 herein.</p> | <p>6.3 Результаты НИР должны соответствовать требованиям, отраженным в Разделе 20 Договора.</p> |
| <p>6.4 If the Acceptance Tests reveal any non-conformity of the Deliverables with the requirement specified in Section 20 herein, Huawei shall send a notice to the Partner specifying such non-compliance. Such notice is sent to the e-mail address of the Partner's contact person specified in Clause 3.2 herein,</p> <p>The Partner shall at no additional charge handle such non-conformities and resubmit the revised Deliverables to Huawei within 15 calendar days as of the day of the receipt of the</p> | <p>6.4 В случае, если по результатам Приемочных испытаний будет установлено несоответствие Результатов НИР требованиям, установленным в Разделе 20 Договора, Huawei направляет Партнеру уведомление с указанием такого несоответствия. Уведомление направляется на адрес электронной почты контактного лица Партнера, указанного в п. 3.2 Договора.</p> <p>Партнер обязуется без дополнительной платы устранить выявленные несоответствия и повторно представить исправленные Результаты НИР Huawei в течение 15</p> |



| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| above-mentioned notice unless a longer deadline is specified in the notice. | календарных дней со дня получения указанного выше уведомления, если более продолжительный срок не указан в уведомлении. |
| Upon the receipt of the revised Deliverables Huawei shall repeat the Acceptance Tests within 30 calendar days. If such further Acceptance Tests reveal any non-conformity again, Huawei is entitled to terminate the Agreement by a written notice to the Partner. | После получения исправленных Результатов НИР Huawei повторно проводит Приемочные испытания в течение 30 календарных дней. Если по результатам таких повторных Приемочных испытаний вновь выявлены какие-либо несоответствия, Huawei вправе расторгнуть Договор посредством направления Партнеру письменного уведомления. |
| <u>Section 6a – Warranty obligations and Technical Support</u> | <u>Раздел 6а – Гарантийные обязательства и техническая поддержка</u> |
| 6a.1 If any physical samples of products are provided as Deliverables, a) For a period of 2 years after the signing of the Certificate of Acceptance for the final stage of Development Work ("Warranty Period"), the Partner guarantees that such samples satisfy Huawei's requirements specified in Section 20 herein. If such samples fail to satisfy the requirements specified in Section 20 herein during the Warranty Period, the Partner shall, at its own expense, handle such non-conformity within 30 calendar days as of the receipt of a written notice from Huawei. b) As a part of warranty obligations the Partner shall provide phone and e-mail consultations to Huawei with regard to the samples. The Partner shall provide answers in 3 calendar days upon the receipt of the request from Huawei unless otherwise agreed by the Parties. The terms and conditions of on-site support in Huawei office shall be determined upon the Parties' agreement. | 6а.1 В случае, если в качестве Результатов НИР будут предоставлены физические образцы изделий, то: a) Партнер гарантирует соответствие таких образцов требованиям Huawei, предусмотренным Разделом 20 Договора, в течение 2 лет после подписания Сторонами Акта приемки по последнему этапу НИР (далее – Гарантийный период). В случае выявления несоответствия таких образцов требованиям Раздела 20 Договора в течение Гарантийного периода, Партнер обязуется за свой счёт устранить такое несоответствие в течение 30 календарных дней с момента получения письменного уведомления Huawei. b) В рамках исполнения гарантийных обязательств Партнер предоставляет ответы на запросы Huawei в части функционирования указанных образцов, поступившие по телефону и по электронной почте. Партнер предоставляет ответ в течение 3 календарных дней со дня получения запроса Huawei, если иной срок не согласован Сторонами. Порядок и условия осуществления такой поддержки |



| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | по месту нахождения Huawei определяются соглашением Сторон. |
| 6a.2 Partner shall provide technical support to Huawei with respect to the Deliverables, to enable Huawei to master and use the Deliverables. Technical support includes technical consultation and training and onsite services. Technical consultation shall be conducted by telephone, fax, email, or other means, and Partner shall reply to Huawei within three (3) days following the receipt of Huawei's technical consultation request. As for onsite services, Partner shall, within five (5) days following the receipt of Huawei's onsite service request, assign qualified technical support personnel to the place designated by Huawei to provide technical services. | 6a.2 Партнер обязан оказывать техническую поддержку Huawei в отношении Результатов НИР, чтобы Huawei мог освоить и использовать Результаты НИР. Техническая поддержка включает в себя технические консультации и обучение, а также услуги на месте. Техническая консультация проводится по телефону, факсу, электронной почте или другими способами, и Партнер обязан предоставить ответ Huawei в срок не позднее 3 (трех) дней после получения запроса Huawei на техническую консультацию. Что касается услуг на месте, Партнер обязан в срок не позднее 5 (пяти) дней после получения запроса Huawei на обслуживание на месте направить квалифицированный персонал технической поддержки в место, указанное Huawei для предоставления технических услуг. |
| Section 7 – Remuneration | Раздел 7 – Оплата |
| 7.1 Huawei shall pay the total amount of 177 000 (one hundred seventy-seven thousand) USD to the Partner as Remuneration for the Development Work specified herein. The Partner should issue the invoice to Huawei in the currency of the Agreement specified in this clause. If the currency of the agreement is different from the Russian Ruble, and the Partner is a resident as specified in the currency control legislation of the Russian Federation, the payment is made in Russian Rubles at the Central Bank of the Russian Federation (Bank of Russia) exchange rate on the payment day. | 7.1 За выполнение НИР, предусмотренных настоящим Договором, Huawei обязуется заплатить Партнёру Вознаграждение в итоговой сумме 177 000 (сто семьдесят семь тысяч) долларов США. Счёт на оплату выставляется Партнёром в валюте Договора, указанной в настоящем пункте. В случае, если в качестве валюты Договора указана валюта, отличная от российского рубля, и Партнер является резидентом в соответствии с валютным законодательством Российской Федерации, оплата осуществляется в российских рублях по курсу Центрального банка Российской Федерации (Банка России) на день оплаты. |
| Unless otherwise specified herein or in an additional agreement herein, no additional fees shall be paid to the Partner by Huawei. Remuneration includes all of the Partner's | Если иное не предусмотрено Договором или дополнительными соглашениями к нему, никаких иных платежей в пользу Партнера Huawei не осуществляется. Вознаграждение включает все расходы |



| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| expenses and all the payments due to the Partner. | Партнера и все причитающиеся ему выплаты. |
| Remuneration is not subject to VAT under the provisions of subparagraph 16 of paragraph 3 of article 149 of the Russian Tax Code. | Вознаграждение не облагается НДС согласно положениям подпункта 16 пункта 3 статьи 149 Налогового кодекса Российской Федерации. |
| Each Party shall independently calculate and pay all applicable taxes in accordance with the applicable law. The Partner represents and warrants that he properly pays all applicable taxes and charges, submits the statutory reports to the tax and other public authorities in a timely manner. | Каждая из Сторон самостоятельно начисляет и уплачивает все налоги, подлежащие начислению и уплате в соответствии с применимым законодательством. Партнер заверяет и гарантирует, что надлежащим образом уплачивает все установленные законодательством налоги и сборы, своевременно подает предусмотренную законодательством отчетность в налоговые и иные государственные органы. |
| 7.2 Huawei shall pay the Remuneration according to the payment schedule below: | 7.2 Huawei обязуется выплатить Вознаграждение в соответствии со следующим графиком платежей: |

| No. | Payment Term | Payment amount (USD) |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1 | Advance payment for Stages 1 and 2 upon the signature of the Agreement and invoice receipt | 70 000 |
| 2 | The Deliverables of Stages 1 and 2 have passed the corresponding Acceptance Tests and review of Huawei | 90 000 |
| 5 | The Deliverables of Stage 3 have passed the final Acceptance Tests and review of Huawei | 17 000 |

The parties agreed that the advance payment must be paid by Huawei to the Partner as a single payment in the amount 70 000 (seventy thousand) USD, and is an advance payment of the Stage 1 in the amount of 50 000 (fifty thousand) USD and an advance payment of the Stage 2 in the amount of 20 000 (twenty thousand) USD. Further, the payment in the amount of 90 000 (ninety thousand) USD specified in paragraph 2 of the Payment Term table above is the final payment of the Stage 2, the payment in the amount of 17 000 (seventeen thousand) USD specified in paragraph 3 of the Payment Term table above is the final payment of the Stage 3.

| № | Условия платежа | Сумма платежа (доллары США) |
|---|---------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1 | Авансовый платеж по Этапам 1 и 2 после подписания | 70 000 |



| | | |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| | Договора и получения счета на оплату | |
| 2 | Результаты работ Этапа 1 и 2 приняты, соответствующие Приемочные испытания успешно пройдены | 90 000 |
| 3 | Результаты работ Этапа 3 приняты, соответствующие Приемочные испытания успешно пройдены | 17 000 |

Стороны пришли к соглашению о том, что авансовый платеж в размере 70 000 (семьдесят тысяч) долларов США перечисляется Huawei в пользу Партнера единым платежом и состоит из авансовой оплаты стоимости Этапа 1 в размере 50 000 (пятьдесят тысяч) долларов США и авансовой оплаты Этапа 2 в размере 20 000 (двадцать тысяч) долларов США. Далее, платеж в размере 90 000 (девяносто тысяч) долларов США, указанный в п. 2 таблицы «Условия платежа» выше, является окончательной оплатой Этапа 2, платеж в размере 17 000 (семнадцать тысяч) долларов США, указанный в п. 3 таблицы «Условия платежа» выше, является окончательной оплатой Этапа 3.

The cost of each stage of Development Work is agreed by the Parties in the table below:

Стоимость каждого этапа НИР согласована Сторонами в таблице ниже:

| Stage No / Номер Этапа | Stage cost (USD) / Стоимость Этапа (доллары США) |
|------------------------|--------------------------------------------------|
| 1 | 50 000 |
| 2 | 110 000 |
| 3 | 17 000 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7.3 Huawei shall pay the Remuneration within 30 calendar days as of the original invoice receipt date and the date the Certificate of Acceptance for the corresponding stage is signed by the Parties (Certificate of Acceptance is not applicable for advance payment).</p> <p>If the Partner fails to promptly provide invoices, Certificates of Acceptance and other necessary payment documents (if requested by Huawei) Huawei is entitled to delay the payment.</p> <p>The invoice, Certificate of Acceptance and other payment documents should be sent by the Partner to the following address: 121099, Russia, Moscow, Smolenskaya ploshad, bld. 5, Huawei AP Team.</p> <p>The bank information of Partner is as follows:</p> | <p>7.3 Huawei выплачивает Вознаграждение в течение 30 календарных дней с момента получения оригинала счета на оплату и подписанного Сторонами Акта приемки соответствующего этапа работ (Акт приема-передачи не применяется к авансовому платежу).</p> <p>Huawei вправе задержать оплату в случае, если Партнером не предоставлен счет на оплату, Акт приемки и другие необходимые платежные документы (в случае, если они были запрошены Huawei).</p> <p>Счет, Акт приемки и иные документы на оплату направляются Партнером по следующему адресу: 121099, Россия, г. Москва, Смоленская площадь, д. 5, Huawei AP Team.</p> <p>Банковские реквизиты Партнера приведены</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



ниже:

| | |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Country | Russian Federation |
| Currency | Russian Ruble (RUB) |
| Beneficiary Name | УФК по г. Санкт-Петербургу (СПбГУ, л/с 20726У03820) |
| Beneficiary Bank Name | Северо-Западное ГУ Банка России/УФК по г. Санкт-Петербург, г. Санкт-Петербург |
| Beneficiary Bank Branch Name | - |
| Bank Address | 197191, Санкт-Петербург, ул. Котовского, д. 1/10, лит В |
| Beneficiary Account Number | 03214643000000017200 |
| Beneficiary Correspondent account | 40102810945370000005 |
| SWIFT CODE (BIC) | 014030106 |
| Payment recipient | Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» |

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Страна | Российская Федерация |
| Валюта | Рубль РФ (RUB) |
| Имя бенефициара | УФК по г. Санкт-Петербургу (СПбГУ, л/с 20726У03820) |
| Имя банка бенефициара | СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ГУ БАНКА РОССИИ//УФК по г.Санкт-Петербург г.Санкт-Петербург" |
| Имя филиала | - |
| Адрес банка | 197191, Санкт-Петербург, ул. Котовского, д. 1/10, лит В |
| Расчетный счет бенефициара | 03214643000000017200 |
| Корр счет | 40102810945370000005 |
| БИК | 014030106 |
| Получатель | Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.4. Any additional works under the Agreement and/or any additional expenses of the Partner to be refunded by Huawei should be confirmed by Huawei in advance in writing. Without such prior written consent from Huawei the Partner is not | 7.4. Выполнение дополнительных работ в рамках Договора и/или несение Партнером дополнительных затрат, подлежащих возмещению Huawei, должно быть обязательно предварительно письменно |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| entitled to request the payment for such works and/or reimbursement of the incurred expenses. | согласовано Huawei. Отсутствие такого предварительного письменного согласования Huawei лишает Партнера права требовать оплаты таких работ и/или возмещения понесенных затрат. |
| <u>Section 8 – Ownership of Intellectual Property Rights</u> | <u>Раздел 8 – Права на Результаты интеллектуальной деятельности</u> |
| 8.1 The Parties shall retain all rights in their own Background IP. | 8.1 Стороны сохраняют все права на свои Предшествующие Результаты интеллектуальной деятельности. |
| 8.2 Huawei and its Affiliates owns the exclusive right to all IPR embodied in the Deliverables or otherwise generated in the performance of this Agreement and transferred to Huawei. | 8.2 Исключительное право на все РИД, воплощенные в Результатах работ или иначе созданные при исполнении настоящего Договора и переданные Huawei, принадлежит Huawei и его Аффилированным лицам. |
| 8.3 No Huawei's Background IP will be involved for executing this Agreement. | 8.3 При проведении НИР не будут использоваться Предшествующие РИД Huawei. |
| If the Partner's Background IP is embodied in the Deliverables and/or is necessary for the proper functioning of the Deliverables, the Partner hereby provides Huawei and its Affiliates a non-exclusive license to use such Background IP for the purpose of using the Deliverables in any way at Huawei's sole discretion including the right to include such Background IP to the end commercial product (such as mobile phones, equipment, software etc.) without any limitation, with the right to sublicense it any third party. | В случае, если Предшествующие РИД Партнера будут воплощены в Результатах НИР и/или будут необходимы для надлежащего функционирования Результатов НИР, то настоящим Партнер предоставляет Huawei и его Аффилированным лицам неисключительную лицензию на использование таких Предшествующих РИД Партнера для целей использования Результатов НИР любым способом по усмотрению Huawei, в том числе с правом включения таких Предшествующих РИД в конечный коммерческий продукт (такой как, например, мобильные телефоны, оборудование, программы ЭВМ и т.п.) без каких-либо ограничений, с правом сублицензирования любым третьим лицам. Настоящим Партнер в соответствии со ст. 1238 Гражданского кодекса РФ дает свое письменное согласие на заключение таких сублицензионных договоров. |
| Hereby the Partner in accordance with article 1238 of the Civil Code of the Russian Federation gives his written consent for concluding such sublicense agreements. The Parties agree that such non-exclusive license from the Partner does not provide for any additional payments and the license fee is included in Remuneration specified in Section 7 herein. Such license is valid for the duration of the exclusive right for the Partner's Background | Стороны подтверждают, что данное предоставление неисключительной лицензии Партнером не подразумевает дополнительных платежей и включено в |



| | | |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IP. | <p>Should the exclusive right to the IPR embodied in the Deliverables or otherwise generated in the performance hereunder be transferred to a third party, the Partner shall provide the abovementioned license to such a third party on the conditions provided hereby.</p> | <p>Вознаграждение, предусмотренное Разделом 7 Договора. Такая лицензия действует в течение срока действия исключительного права на Предшествующие РИД Партнера. В случае, если исключительное право на РИД, воплощенные в Результатах НИР или иначе созданные при исполнении настоящего Договора, переходит к третьему лицу, то Партнер обязуется предоставить вышеупомянутую лицензию такому третьему лицу, на условиях, предусмотренных настоящим Договором.</p> |
| 8.4 | <p>If the Partner intends to sell/transfer its exclusive right to the Background IP embodied in the Deliverables, Huawei and its Affiliates shall have the priority to acquire such right(s). This priority right shall run during six (6) months from the date Huawei receives the notification of the sell/transfer intention.</p> <p>If such a notice receives no response within this notice period, the Partner may transfer its exclusive right to the Background IP to any third party, provided that such a third party shall comply with the corresponding obligations as set forth herein.</p> <p>The terms and conditions of assignment of the Background IP to a third party must in no circumstances be more favorable than those offered to Huawei.</p> | <p>8.4 В случае, если Партнер намеревается продать/передать исключительное право на Предшествующие РИД, воплощенные в Результатах НИР, Huawei и его Аффилированные лица имеют приоритетное право на приобретение таких прав. Такое приоритетное право действует в течение 6 месяцев с момента получения Huawei уведомления Партнера о намерении продать/передать такое право.</p> <p>В случае, если данное уведомление останется без ответа в течение указанного периода времени, Партнер вправе будет передать исключительное право на Предшествующие РИД, воплощенные в Результатах НИР, любому третьему лицу, при условии, что такое третье лицо обязуется соблюдать соответствующие обязательства, предусмотренные Договором.</p> <p>Условия передачи прав на указанные Предшествующие РИД третьему лицу ни при каких обстоятельствах не должны быть более благоприятными, чем те, которые были предложены Huawei.</p> |
| 8.5 | <p>The Partner has the right to publish the Deliverables or any portion thereof in academic periodicals or other academic media within the term of this Agreement as well as after the termination of this Agreement, only upon obtaining Huawei's prior written consent. For the</p> | <p>8.5 Партнёр вправе публиковать Результаты НИР, в том числе частично, в научных журналах или других научных изданиях как в течение всего срока действия Договора, так и после окончания срока его действия, только после получения предварительного</p> |



| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| purposes of this Clause an email sent from the email address of Huawei's contact person specified in Clause 3.2 herein shall be considered a written consent. | письменного согласия Huawei. Для целей настоящего пункта к письменному согласию приравнивается сообщение, направленное с адреса электронной почты контактного лица Huawei, указанного в п. 3.2 Договора |
| <u>Section 9 – Survival</u> | <u>Раздел 9 – Сохранение обязательств в силе</u> |
| <p>9.1 This Agreement is effective until the fulfillment of the Parties' obligations. Clause 2.2 and Sections 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18 and 19 herein shall survive any expiration or termination of this Agreement.</p> <p>In addition to the above-mentioned Clauses and Sections, any other terms of this Agreement which by their nature should survive the expiration or termination of this Agreement shall remain in effect until they have been fulfilled and shall bind the Parties accordingly.</p> | <p>9.1 Договор действует до полного исполнения Сторонами принятых на себя обязательств. Обязательства, предусмотренные пунктом 2.2, разделами 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 18 и 19 настоящего Договора подлежат исполнению и после завершения НИР или прекращения действия настоящего Договора.</p> <p>В дополнение к вышеуказанным пунктам и разделам Договора, иные условия Договора, которые по своей природе должны действовать после завершения НИР или прекращения действия Договора, остаются в силе до момента их исполнения, и продолжают связывать Стороны соответствующими обязательствами.</p> |
| Part II: General Provisions | Часть II: Общие положения |
| <u>Section 10 – Confidentiality</u> | <u>Раздел 10 – Конфиденциальность</u> |
| <p>10.1 The Parties shall strictly follow the confidentiality obligations specified in the Non-Disclosure Agreement and this Agreement. In case of discrepancies between the Non-Disclosure Agreement and this Agreement, this Agreement shall prevail.</p> | <p>10.1 Стороны должны неукоснительно исполнять обязательства по соблюдению конфиденциальности, предусмотренные Соглашением о неразглашении и Договором. В случае противоречия положений Соглашения о неразглашении и Договора применяются условия Договора.</p> |
| <p>10.2 Unless otherwise agreed by the Parties in writing, neither Party shall in any manner disclose to any third party or publicly disclose or make public reference about the facts that the Parties</p> <p>(I) are discussing or intend to initiate discussions on the subject matter hereof or the possibilities to enter into any business or other relationship; or</p> <p>(II) have or have entered into or are contemplating to enter into or have terminated</p> | <p>10.2 Если иное не согласовано Сторонами в письменном виде, ни одна из Сторон не должна в какой-либо форме раскрывать третьим лицам или публично раскрывать или публично ссылаться на тот факт, что Стороны:</p> <p>(I) обсуждают или намерены инициировать дискуссии по предмету Договора или о возможности вести деловые отношения, или</p> <p>(II) заключили или рассматривают</p> |



| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| any business or other relationship. | возможность заключения, или прекратили какие-либо деловые или другие отношения. |
| 10.3 All technical and commercial information provided by any Party during the negotiation and performance hereof, including but not limited to the existence of this Agreement, the subject herein, the Deliverables shall be treated as the Confidential Information. | 10.3 Вся техническая и коммерческая информация, предоставленная Сторонами друг другу в ходе переговоров и исполнения Договора, включая, среди прочего, само существование Договора, предмет Договора и его содержание, Результаты НИР, является Конфиденциальной информацией. |
| 10.4 The Parties shall strictly refrain from disclosing any Confidential Information to any third parties without prior written consent of the other Party unless explicitly permitted herein and/or in the Non-Disclosure Agreement. For the avoidance of doubt, the Partner shall strictly refrain from disclosing the whole or part of Deliverables to any third party without prior written consent of Huawei. | 10.4 Стороны обязуются не раскрывать Конфиденциальную информацию третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны за исключением случаев, прямо предусмотренных Договором и/или Соглашением о неразглашении. Во избежание сомнений, Партнер обязуется не раскрывать Результаты НИР или их часть третьим лицам без предварительного письменного согласия Huawei. |
| 10.5 If necessary to transfer the Deliverables outside of the Russian Federation, Huawei is entitled to disclose Confidential Information (including, but not limited to this Agreement, Statement of work, Deliverables) to third parties (including, but not limited to, customs officials, certification and/or customs clearance service providers) without prior written consent of the Partner. | 10.5 В случае необходимости передачи Результатов НИР за пределы территории Российской Федерации, Huawei вправе раскрывать Конфиденциальную информацию (в том числе, но не ограничиваясь, Договор, Техническое задание, Результаты НИР) третьим лицам (в том числе, но не ограничиваясь, таможенным органам, организациям, оказывающим услуги по сертификации, таможенному оформлению) без предварительного письменного согласия Партнера. |
| <u>Section 11 – Open Source License Compliance</u> | <u>Раздел 11 – Соблюдение Лицензии на ПО с открытым исходным кодом</u> |
| 11.1 Unless otherwise agreed by the Parties in accordance with Section 11 herein, the Deliverables shall not embody any Open Source Software. | 11.1 Если иное не согласовано Сторонами в порядке, предусмотренном настоящим Разделом 11 Договора, Результаты НИР не должны содержать какое-либо ПО с открытым исходным кодом. |
| 11.2 If upon the conclusion of this Agreement the Parties agreed to use Open Source Software, the list of any and all Open Source Software planned to be included in the Deliverables is listed in Section 21 herein. | 11.2 В случае, если при заключении Договора Стороны согласовали использование ПО с открытым исходным кодом, то список всего ПО с открытым исходным кодом, планируемого к включению в состав |



| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | Результатов НИР, отражается в Разделе 21 Договора. |
| <p>11.3 If during the implementation hereof the Parties have agreed the use of Open Source Software, the Partner shall, no later than 3 months after this Agreement has been concluded, provide Huawei with a list of any and all Open Source Software embodied in the Deliverables using the template specified in Section 21 herein.</p> <p>However, the choice of a specific Open Source Software and Open Source Licenses under which such Open Source Software were published should be approved by Huawei in advance by email using the email address of Huawei's contact person specified in Clause 3.2 herein.</p> | <p>11.3 В случае, если в ходе исполнения Договора Стороны согласовали использование ПО с открытым исходным кодом, Партнер обязуется не позднее, чем через 3 месяца со дня подписания Договора, предоставить Huawei список всего ПО с открытым исходным кодом, содержащегося в Результатах НИР, по форме, приведенной в Разделе 21 Договора.</p> <p>При этом выбор конкретного ПО с открытым исходным кодом и Лицензий на ПО с открытым исходным кодом, в соответствии с которыми распространяется такое ПО с открытым исходным кодом, должен быть предварительно согласован Huawei посредством направления сообщения по электронной почты с адреса электронной почты контактного лица Huawei, указанного в п. 3.2 Договора.</p> |
| <p>11.4 The Partner represents and warrants that the list provided by the Partner in accordance with Clauses 11.2, 11.3 herein is accurate and exhaustive, and that the Partner shall fully comply with the respective Open Source Licenses for Open Source Software embodied in the Deliverables.</p> <p>In accordance with the applicable Open Source License, upon Huawei's request the Partner shall provide the source code of related Open Source Software to Huawei without any charge.</p> | <p>11.4 Партнер заверяет и гарантирует, что список ПО с открытым исходным кодом, предоставленный Партнером в соответствии с пунктами 11.2, 11.3 Договора, является точным и исчерпывающим, и Партнер обязуется в полном объеме исполнять требования соответствующих Лицензий на ПО с открытым исходным кодом, содержащееся в Результатах НИР.</p> <p>В соответствии с применимой Лицензией на ПО с открытым исходным кодом, по запросу Huawei Партнер должен бесплатно предоставить Huawei исходные коды соответствующего ПО с открытым исходным кодом.</p> |
| <p>11.5 In the event that the Partner fails to perform its obligations set forth in this Section 11, the Partner shall fully reimburse any loss or damage suffered by Huawei due to such breach.</p> | <p>11.5 В случае нарушения Партнером обязательств, предусмотренных настоящим Разделом 11 Договора, Партнер обязуется возместить Huawei убытки, причиненные таким нарушением, в полном объеме.</p> |



| Section 12 – Representations and Warranties | Раздел 12 – Гарантии и заверения |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>12.1 The Partner represents and warrants that Deliverables or any part thereof shall not infringe any third party's IPR, and will be free from defects including but not limited to computer viruses, trojan horses, backdoor, self-destruction mechanisms, and copy protection schemes.</p> | <p>12.1 Партнер заверяет и гарантирует, что Результаты НИР или любая их часть не нарушают интеллектуальных прав третьих лиц, и не имеют недостатков, включая, но не ограничиваясь этим, компьютерных вирусов, троянских программ, программ типа бэкдор, механизмов самоуничтожения, и схем защиты от копирования.</p> |
| <p>12.2 The Partner shall reimburse any losses and damages suffered by Huawei and caused by the fact that the Deliverables or any portion thereof infringe any IPR of any third party, provided that Huawei:</p> <p>(I) notifies the Partner in writing of the claim;</p> <p>(II) gives the Partner the necessary information which Huawei or Huawei's customer has obtained in relation to the claim;</p> <p>(III) reasonably cooperates with and assists the Partner in defending the claim at the Partner's expense; and</p> <p>(IV) gives the Partner authority to control or settle the claim.</p> | <p>12.2 Партнер обязуется возместить Huawei убытки, понесенные в связи с тем, что Результаты НИР или любая их часть нарушают интеллектуальные права третьих лиц, в полном объеме при условии, что Huawei:</p> <p>(I) уведомляет Партнера о поступившей претензии;</p> <p>(II) предоставляет Партнеру необходимую информацию, которую Huawei или клиент Huawei узнал из претензии;</p> <p>(III) добросовестно сотрудничает с Партнером и помогает Партнеру урегулировать претензию за счет Партнера; и</p> <p>(IV) дает Партнеру право самостоятельного урегулирования претензии.</p> |
| <p>12.3 If the use of Deliverables or any portion thereof is likely to be prohibited or enjoined, the Partner shall, at its own expense, either</p> <p>(I) procure for Huawei the right to continue using Deliverables so that it is non-infringing; or</p> <p>(II) modify or replace such infringing Deliverables or part thereof so as to avoid the infringement, without prejudice to the representations and warranties in this Agreement in relation to all or any part of Deliverables, and without diminishing or curtailing in any material respect of the performance or functionality of Deliverables as described in Section 20.</p> | <p>12.3 В случае, если использование Результатов НИР или любой их части может быть запрещено или ограничено, Партнер обязуется за свой счет либо</p> <p>(I) предоставить Huawei право дальнейшего использования Результатов НИР таким образом, чтобы такое использование не нарушало чьих-либо прав; или</p> <p>(II) изменить или заменить такие Результаты НИР или их часть таким образом, чтобы избежать нарушения прав.</p> <p>При этом такое изменение или замена Результатов НИР или их части не изменяет и не отменяет заверений и гарантий, данных Партнером в Договоре в отношении Результатов НИР, и не должно никаким образом уменьшать или изменять</p> |



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | функциональность Результатов НИР по сравнению с требованиями, предусмотренными Разделом 20 Договора. |
| 12.4 If the Partner by its reasonable judgement is not able to exercise any of the options set out in Clause 12.3, the Partner shall notify Huawei thereof no later than the next working day after the occurrence of the circumstances specified in Clause 12.3 herein and refund to Huawei the money sum in proportion to what had been paid by Huawei hereto no later than 15 calendar days as of the date the corresponding notice had been sent by Huawei. | 12.4 В случае, если Партнер по его обоснованному мнению не в состоянии выполнить любое из действий, указанных в пункте 12.3 Договора, Партнер обязуется уведомить об этом Huawei не позднее, чем на следующий рабочий день после наступления обстоятельств, указанных в п. 12.3 Договора, и по требованию Huawei возвратить Huawei денежные средства, уплаченные Huawei Партнеру в рамках Договора, в срок не позднее 15 календарных дней с момента направления Huawei соответствующего требования. |
| Section 13 – Export control | Раздел 13 – Экспортный контроль |
| 13.1 The Parties shall comply with applicable export control laws and regulations. | 13.1 Стороны обязуются соблюдать применимое законодательство об экспортном контроле. |
| 13.2 Before the actual start of works under a SOW the Partner shall conduct an internal export control examination of the planned Deliverables (as described in the SOW) based on the SOW and provide the results of this examination to Huawei. If necessary, the Partner is entitled, acting on their own and at their own expense, to involve an independent expert organization for conducting the above examination, subject to prior: <ul style="list-style-type: none">• obtaining of written consent from Huawei to disclose the subject of the SOW to the expert organization and approval by Huawei of the extent of information to be disclosed;• conclusion of a non-disclosure agreement with the expert organization, imposing obligations on the expert organization to protect Confidential Information to the extent not less than provided for in this Agreement and the NDA between the Parties. | 13.2 До начала непосредственного выполнения работ по каждому ТЗ Партнёр обязуется провести внутреннюю оценку планируемых Результатов (по описанию в ТЗ) на предмет наличия в их отношении ограничений, предусмотренных законодательством об экспортном контроле, на основании ТЗ, и предоставить Huawei результаты такой оценки. При необходимости Партнёр вправе своими силами и за свой счет привлечь для проведения вышеуказанной оценки независимую экспертную организацию, предварительно: <ul style="list-style-type: none">• получив у Huawei письменное согласие на раскрытие экспертной организации предмета ТЗ и согласовав с Huawei объем раскрываемых сведений;• заключив с экспертной организацией соглашение о неразглашении, налагающее на экспертную организацию обязательства по защите Конфиденциальной информации в объеме не менее предусмотренного |



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>настоящим Соглашением и Соглашением о конфиденциальности между Сторонами.</p> <p>В случае привлечения экспертной организации в вышеуказанном порядке Партнёр обязуется раскрыть Huawei заключение таковой в срок не позднее 3 (Трёх) рабочих дней после получения такового.</p> <p>Подписание Партнером ТЗ означает предоставление Партнером в адрес Huawei следующих заверений и гарантий в отношении работ, составляющих предмет соответствующего ТЗ:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) Партнёр получил все необходимые разрешения, лицензии, такие как согласие и разрешение учредителей, акционеров, государственных органов на заключение и исполнение ТЗ (если необходимо);(ii) в отношении планируемых Результатов (по описанию в ТЗ) отсутствуют ограничения, предусмотренные законодательством об экспортном контроле в отношении их передачи в Китай;(iii) если Сторонами согласовано выполнение работ третьими лицами, то такие третьи лица вправе осуществлять такую деятельность. |
| <p>13.3 If during the performance of works under a SOW the Partner considers that due to certain adjustments the planned Deliverables (as described in the SOW) become subject to export control restrictions, the Partner shall inform Huawei without undue delay and the Parties shall negotiate in good faith on how to address the issue, including the option of submitting the SOW to an organization that is authorized in the manner prescribed by the Government of the Russian Federation to conduct the identification activities of controlled goods and technologies or to the Federal Service for Technical and Export Control (FSTEC) for identification purposes.</p> | <p>13.3 В случае, если в ходе выполнения работ в рамках ТЗ Партнёр сочтет, что в связи с произошедшими в ходе выполнения работ изменениями в отношении планируемых Результатов (по описанию в ТЗ) установлены ограничения, предусмотренные законодательством Российской Федерации об экспортном контроле, Партнёр обязуется проинформировать об этом Huawei в разумный срок, после чего Стороны обязуются провести переговоры по данному вопросу в целях принятия необходимых мер, в том числе, о возможности направления ТЗ в организацию, получившую в установленном Правительством РФ порядке специальное разрешение на осуществление деятельности</p> |



| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>If no solution acceptable for both Parties is found within a reasonable time period, Huawei is entitled to unilaterally terminate this SOW without any compensation to the Partner. For the avoidance of doubt, if Huawei has already paid an advance payment to the Partner, this sum shall be refunded to Huawei in full.</p> | <p>по идентификации контролируемых товаров и технологий или в Федеральную службу по технологическому и экспортному контролю (ФСТЭК) для проведения идентификации. В случае, если в разумный срок решение, устраивающее обе Стороны, не будет найдено, Huawei вправе расторгнуть ТЗ в одностороннем порядке без выплаты Партнёру какой-либо компенсации. Во избежание сомнений в случае, если Huawei в адрес Партнёра был выплачен аванс, указанные денежные средства подлежат возврату Huawei в полном объеме.</p> |
| <p>13.4 The Partner further represents and warrants that the Development Work and Deliverables are not related with any military party (including but not limited to defense research institutes, national defense laboratories) or military program.</p> | <p>13.4 Партнер также заверяет и гарантирует, что НИР и Результаты работ не связаны с какой-либо военной организацией (включая, но не ограничиваясь этим, оборонные исследовательские институты, национальные оборонные лаборатории) или военной программой.</p> |
| <p>Section 14 – Personal data</p> <p>14.1 Each of the Parties is a personal data operator, including personal data processed as part of the fulfillment of obligations provided within the Agreement. For the purposes of the Agreement, personal data refers to information that is in accordance with the legislation of the Russian Federation.</p> | <p>Раздел 14 – Персональные данные</p> <p>14.1 Каждая из Сторон является самостоятельным оператором персональных данных, в том числе обрабатываемых в рамках выполнения обязательств, предусмотренных Договором. Для целей Договора под персональными данными понимаются сведения, являющиеся таковыми в соответствии с законодательством Российской Федерации.</p> |
| <p>14.2 The transfer of personal data is not considered by the Parties as an instruction to process personal data.</p> | <p>14.2 Передача персональных данных не рассматривается Сторонами как поручение обработки персональных данных.</p> |
| <p>14.3 Each of the Parties shall ensure the confidentiality of personal data of representatives of the other Party received within the framework of the Agreement, compliance with the requirements for personal data processing established by Federal Law No. 152-FZ of July 27, 2006 "On Personal Data" and regulatory acts adopted in its execution, and shall be responsible for taking all necessary legal, organizational and technical measures to protect personal data from</p> | <p>14.3 Каждая из Сторон обеспечивает конфиденциальность полученных в рамках Договора от другой Стороны персональных данных, соблюдение требований к обработке персональных данных, установленных Федеральным законом № 152-ФЗ от 27.07.2006 «О персональных данных» и принятыми в его исполнение нормативными правовыми актами (далее – Применимое законодательство), и несет ответственность</p> |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>unauthorized or accidental access to them, destruction, modification, blocking, copying, dissemination of personal data as well as other illegal actions such data.</p> | <p>за принятие всех необходимых правовых, организационных и технических мер защиты персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, распространения персональных данных, а также от иных неправомерных действий с такими данными.</p> |
| <p>14.4 The Parties warrant and guarantee transfer of personal data to each other on a lawful basis in accordance with requirements of Applicable legislation and due notification of data subjects of such transfer if required by Applicable legislation in order to achieve one, several or all of the purposes set out below that are relevant for the relationship between the Parties:</p> <ul style="list-style-type: none"> • compliance with the Civil Code of Russian Federation to the extent that regulates contractual work; • concluding and (or) performing of contracts and agreements between the Parties; • building and maintaining business relations between the Parties; • participating of one Party in the procurement procedures of the other Party; • facilitating information interaction/communication between the Parties; • avoidance by the parties of a conflict of interest due to the possible interest of employees and other representatives of the Parties in concluding or refusing to conclude a contract; • exercising rights, fulfilling obligations and complying with prohibitions/restrictions under applicable law. | <p>14.4 Стороны заверяют и гарантируют правомерную передачу друг другу персональных данных в соответствии с требованиями Применимого законодательства, а также надлежащее уведомление субъектов о такой передаче их персональных данных, если того требует Применимое законодательство, для достижения одной, нескольких или всех нижеперечисленных целей, актуальных для взаимоотношений между Сторонами:</p> <ul style="list-style-type: none"> • соблюдение норм Гражданского кодекса РФ, регулирующих договорную работу; • заключение и (или) исполнение договоров и соглашений между Сторонами; • установление и поддержание делового общения между Сторонами; • участие одной Стороны в процедурах закупок другой Стороны; • осуществление информационного взаимодействия между Сторонами; • избежание сторонами конфликта интересов вследствие возможной заинтересованности работников и иных представителей Сторон в заключении или отказе от заключения договора; • осуществление, выполнение и соблюдение Сторонами прав, обязанностей и запретов, предусмотренных применимым законодательством. |
| <p>14.5 The Party that provides personal data shall be responsible for the legality and accuracy of provided data to other Party for the purpose of</p> | <p>14.5 Ответственность за правомерность и достоверность персональных данных, предоставляемых Сторонами друг другу в</p> |



| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>executing the Agreement, as well as for obtaining the consent of the data subjects to transfer their personal data to the other Party and its further processing, including the cross-border transfer of personal data to the head office of the Huawei group companies in the People's Republic of China in the manner prescribed by the legislation of the Russian Federation personal data.</p> | <p>целях исполнения Договора, а также за получение согласия субъектов на передачу их персональных данных другой Стороне и их последующую обработку, в том числе – на трансграничную передачу персональных данных в головной офис группы компаний Huawei в Китайской Народной Республике, в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации, несет Сторона, передающая персональные данные.</p> |
| <p>14.6 The Party that received personal data from the other Party does not assume the obligation to inform the subjects whose personal data has been transferred about the beginning of their processing, since the Party that transfers personal data must bear the obligation to inform the data subjects accordingly.</p> | <p>14.6 Сторона, получившая персональные данные от другой Стороны, не принимает на себя обязательства по информированию субъектов, персональные данные которых ей переданы, о начале их обработки, поскольку обязанность осуществить соответствующее информирование при получении согласия на такую передачу несет передавшая персональные данные Сторона.</p> |
| <p>14.7. The Party receiving personal data has the right to engage in processing the received personal data of third parties for the purpose of executing the Agreement in the necessary volume only if the other Party provides confirmation of receipt of the relevant consent from the personal data subject. In any case, a Party is obliged, upon the request of the other Party, to provide information about third parties who were provided with personal data or who had access to them: their full and abbreviated name, address of the location (place of registration and residence), information about which particular personal data what particular subjects and for what purposes were transferred to third parties.</p> | <p>14.7. Сторона, получающая персональные данные, имеет право в целях исполнения Договора в необходимом для этого объеме привлекать к обработке полученных персональных данных третьих лиц только при условии предоставления другой Стороной подтверждения получения соответствующего согласия от субъекта персональных данных. Сторона в любом случае обязана по запросу другой Стороны предоставить сведения о третьих лицах, которым были предоставлены персональные данные или которые получили к ним доступ: их полное и сокращенное наименование, адрес местонахождения (места регистрации и жительства), сведения о том, какие конкретно персональные данные, каких конкретно субъектов и в каких целях были переданы третьим лицам.</p> |
| <p>14.8. The Parties hereby agree to cooperate in good faith and provide necessary reasonable assistance to each other in order to consider and settle requests (complaints, demands, enforcement notices, claims, lawsuits)</p> | <p>14.8. Настоящим Стороны соглашаются добросовестно сотрудничать и оказывать необходимое разумное содействие друг другу при рассмотрении и урегулировании запросов (жалоб, требований, предписаний, претензий,</p> |



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| concerning personal data transferred between the Parties, received by either Party from data subjects, representatives of data subjects, authorized bodies or third parties. | судебных исков), касающихся передаваемых между Сторонами персональных данных, полученных любой из Сторон от субъектов, представителей субъектов, уполномоченных органов или иных лиц. |
| 14.9. The Party must notify the other Party: (I) upon receipt of a request for personal data or other request from the data subject, or if such Party receives any claims, complaints or allegations regarding the processing of personal data; (II) when it becomes aware of any security breach leading to the destruction of personal data, loss or illegal disclosure of personal data owned or controlled by such a Party. | 14.9. Сторона должна уведомить другую Сторону: (I) при получении запроса о предоставлении персональных данных или другого запроса от субъекта данных, или если такая Сторона получит какие-либо претензии, жалобы или утверждения, касающиеся обработки персональных данных; (II) когда станет известно о любом нарушении безопасности, ведущем к уничтожению персональных данных, утрате или незаконном разглашении персональных данных, находящейся во владении или под контролем такой Стороны. |
| <u>Section 15 – Exclusivity</u> | <u>Раздел 15 – Эксклюзивность</u> |
| 15.1 Within the Agreement term and in 3 years after the termination or expiration hereto, the Partner shall not enter into agreements or conduct business relationships aimed at providing same or similar to the Development Work herein with any third party. | 15.1 В течение срока действия Договора, а также в течение 3 лет с даты его прекращения или истечения срока его действия, Партнер обязуется не заключать договоры или вести деловые отношения, направленные на выполнение работ, аналогичных или подобных НИР, выполняемым Партнером в рамках Договора, с любыми третьими лицами. |
| <u>Section 16 – Liabilities</u> | <u>Раздел 16 – Ответственность</u> |
| 16.1 The Party in breach of this Agreement shall instantly take any and all necessary measures to make remedies to such a breach. | 16.1 В случае нарушения условий настоящего Договора Сторона, допустившая нарушение, обязана незамедлительно принять все необходимые меры по исправлению допущенного нарушения. |
| <u>Section 17 – Term and Termination</u> | <u>Раздел 17 – Срок действия и порядок расторжения Договора</u> |
| 17.1 This Agreement shall be effective as of the Effective Date and shall remain in full force until all the obligations of the Parties herein have been performed properly and legally. | 17.1 Договор вступает в силу с Даты вступления в силу и действует до полного и надлежащего выполнения Сторонами всех возложенных на них обязательств. |
| 17.2 Either Party is entitled to unilaterally terminate this Agreement upon written notice to | 17.2 Каждая Сторона имеет право расторгнуть Договор в одностороннем |



| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| the other Party not less than 30 calendar days prior the alleged termination date in any of the following cases: | порядке, направив письменное уведомление другой Стороне не менее, чем за 30 календарных дней до даты предполагаемого расторжения, при наступлении любого из следующих событий: |
| (I) The other Party breaches a material obligation stipulated herein that could not be cured, or if the breach is the one which is capable of being cured and has not been cured within 30 days except the breaching Party has commenced to cure the breach within such time and continues to do so to the extent satisfactory to the non-breaching Party, and the breaching Party has been granted an extension for a reasonable period of time at the sole discretion of the non-breaching Party; | (I) Другая Сторона допускает существенное нарушение настоящего Договора, и такое нарушение не может быть устранено, или, если нарушение может быть устранено, но не было устранено в течение 30 дней, за исключением случаев, когда нарушившая Сторона приступила к устранению нарушения в указанный срок и продолжает устранять нарушение таким образом, что это удовлетворяет ненарушившую Сторону, и нарушившей Стороне предоставляется отсрочка на разумный период времени по усмотрению ненарушившей Стороны; |
| (II) The direct or indirect ownership or control of the other Party that exists on the Effective Date changes in any material manner that adversely affects the rights of the terminating Party, including the acquisition of ownership or control by a competitor of the other Party. | (II) Структура владения и/или конечный бенефициар одной из Сторон изменяется по сравнению с тем, как это существовало на Дату вступления в силу, таким образом, что это отрицательно сказывается на правах и законных интересах другой Стороны, в том числе вследствие приобретения или получения контроля со стороны конкурентов такой Стороны. |
| Under such circumstance, the said other Party shall cooperate with the terminating Party to conduct an orderly termination of this Agreement; | При таких обстоятельствах Сторона, в отношении которой произошли указанные изменения, обязуется не препятствовать Стороне, намеревающейся расторгнуть Договор, в расторжении Договора; |
| (III) The other Party ceases to conduct business in the normal course, becomes insolvent, enters into suspension of payments, moratorium, reorganization or bankruptcy, makes a general assignment for the benefit of creditors, admits in writing its inability to pay debts as are mature, suffers or permits the appointment of a receiver for its business or assets, or avails itself of or becomes subject to any other judicial or administrative proceeding that relates to insolvency or protection of creditors' rights. | (III) Другая Сторона перестает вести нормальную хозяйственную деятельность, становится неплатежеспособной, допускает приостановку платежей, мораторий, реорганизацию или банкротство, учреждает совместное распоряжение имуществом в интересах кредиторов, признает в письменном виде свою неспособность погасить долги с наступившим сроком платежа, передает все свое имущество или иные активы третьей стороне, или в |



| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | отношении нее судом принято заявление о признании должника банкротом. |
| 17.3 Huawei at its own discretion is entitled to terminate this Agreement at any time provided that Huawei gives a written notice to the Partner at least 30 calendar days in advance and pays the Remuneration for the accepted Development Work to the Partner. | 17.3 Huawei вправе по своему усмотрению в любой момент в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, что повлечет за собой его расторжение, при условии, направления Партнеру письменного уведомления не менее, чем за 30 календарных дней до предполагаемой даты расторжения Договора, и выплаты Партнеру Вознаграждения за принятые Huawei Результаты НИР. |
| <u>Section 18 – Anti-bribery compliance</u> | <u>Раздел 18 – Борьба со взяточничеством</u> |
| 18.1 The Partner represents and warrants that: | 18.1 Партнер заверяет и гарантирует, что: |
| <ul style="list-style-type: none">• All the documents, information, data, written and oral representations or promises provided by Partner shall be true, accurate, complete and not misleading.• The Partner shall comply with the applicable laws and regulations and other rules relating to fair trade and anti-corruption.• The Partner shall support Huawei in building of trust and integrity, reject any solicitation for bribes during daily business cooperation and promptly make a complaint to Huawei's Business Control Department in case of any misbehaviour. | <ul style="list-style-type: none">• Все документы, информация, данные, устные и письменные заверения или обещания, данные Партнером, являются истинными, точными, полными и не вводящими в заблуждение.• Партнер будет соблюдать требования применимого законодательства и иные установленные требования, относящиеся к добросовестной конкуренции и противодействия взяточничеству;• Партнер обязуется поддерживать Huawei в построении политики доверия и добросовестности, отвергать любые вымогательства взяток в ходе ведения деятельности и незамедлительно направить жалобу в Департамент внутреннего контроля Huawei в случае выявления любых нарушений; |
| COMPLAINT CHANNEL: Email: BCGcomplain@huawei.com | АДРЕС ДЛЯ ПОДАЧИ ЖАЛОБ: Email: BCGcomplain@huawei.com |
| <u>Section 19 – Miscellaneous</u> | <u>Раздел 19 – Разное</u> |
| 19.1 Force Majeure | 19.1 Обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор) |
| 19.1.1 Either Party shall be excused for failures | 19.1.1 Стороны освобождаются от |



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| or delays in performance caused by war, strikes, earthquakes, floods, fire, explosions, or such catastrophes or other extraordinary events that are beyond reasonable control. | ответственности за неисполнение обязательств, вызванное войной, забастовками, землетрясениями, наводнениями, пожарами, взрывами или подобными катастрофами, или иными чрезвычайными и непредотвратимыми обстоятельствами. |
| 19.1.2 A Party claiming such excuse for failure or delay in performance due to the circumstances stipulated in Clause 19.1.1 herein, shall give notice thereof to the other Party no later than 3 working days after the occurrence of such events, attaching necessary proof material. | 19.1.2 Сторона, настаивающая на применении условия об освобождении от ответственности в соответствии с п. 19.1.1 Договора, не позднее 3 рабочих дней, после наступления такого события уведомляет об этом другую Сторону, прикладывая к такому уведомлению необходимые материалы, подтверждающие данные обстоятельства. |
| 19.1.3 However, such a notice shall not release this Party from utilizing its best efforts to minimize the consequences of such circumstances, and such Party shall continue performance hereunder with the utmost dispatch whenever such causes are removed. | 19.1.3 Направление указанного уведомления не освобождает Сторону от обязанности предпринять необходимые и достаточные меры для того, чтобы минимизировать последствия, вызванные такими обстоятельствами, кроме того, такая Сторона обязана продолжить исполнение Договора незамедлительно после того, как указанные обстоятельства будут устранены. |
| 19.2 Notice | 19.2 Уведомления |
| Any notice hereunder shall be written in English and Russian and shall be deemed to have been given when delivered against signature to a Party's representative or sent by certified mail, unless otherwise agreed by the Parties in writing. Information notices that are not aimed at creation, change or termination of civil rights and obligations of the Parties could be sent by email using the email address of the Parties' contact person specified in Clause 3.2 herein. | Любое уведомление, предусмотренное настоящим Договором, должно быть выполнено на английском и русском языках, и считается переданным, в случае, если оно вручено под расписку представителю Стороны или направлено заказным письмом с уведомлением о вручении, если иная форма уведомлений не согласована Сторонами. Сообщения информационного характера, не направленные на возникновение, изменение и/или прекращение гражданских прав и обязанностей Сторон, могут быть направлены по электронной почте с использованием адресов электронной почты контактных лиц Сторон, указанных в п. 3.2 Договора. |
| 19.3 Governing Laws and Disputes Resolution | 19.3 Применимое право и порядок регулирования споров |



| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>19.3.1 This Agreement, the rights and obligations of the Parties hereto shall be governed by the laws of the Russian Federation without giving effect to principles of conflict of law.</p> | <p>19.3.1 Настоящий Договор, права и обязанности Сторон по Договору регламентируются законодательством Российской Федерации без применения коллизионных норм.</p> |
| <p>19.3.2 All disputes, controversies and differences of the Parties arising out of this Agreement shall be settled amicably through negotiations in good faith.</p> | <p>19.3.2 Все споры и разногласия Сторон, возникшие в связи с Договором, в том числе о его действительности, должны быть урегулированы путем переговоров.</p> |
| <p>19.3.3 In case such disputes or controversies cannot be settled amicably through negotiations within a 30 calendar day period as of the receipt of the corresponding claim, it shall be submitted to the Arbitration (Commercial) Court of Moscow.</p> | <p>19.3.3 В случае, если такие споры или разногласия не могут быть урегулированы путем переговоров в течение 30 календарных дней с момента получения соответствующей претензии, они передаются на рассмотрение Арбитражного суда города Москвы.</p> |
| <p>19.4 Independent Parties</p> | <p>19.4 Независимость взаимоотношений Сторон</p> |
| <p>The relationships of the Parties under this Agreement is that of independent contractors. Neither Party has any express or implied right or authority to assume or create any obligation on behalf of the other Party or to bind the other Party to any contract, agreement or undertaking with any third party. Nothing in this Agreement shall be construed to create a partnership, franchise, joint venture, employment or agency relationship. Neither Party shall assume liability or responsibility for the other Party's Personnel.</p> | <p>Взаимоотношения Сторон, урегулированные Договором, построены на принципе независимости Сторон. Ни одна из Сторон не имеет каких-либо явных или подразумеваемых прав или права принимать какие-либо обязательства от имени другой Стороны или обязать другую Сторону заключить какой-либо договор, соглашение или принять на себя обязательство перед любой третьей стороной. Ничто в настоящем Договоре не должно толковаться как создание партнерства, отношений франчайзинга, совместного предприятия, трудовых обязанностей или агентских отношений. Ни одна из Сторон не берет на себя финансовые обязательства или ответственность за работников другой Стороны.</p> |
| <p>Each Party shall:</p> <p>(I) ensure its and its employees' compliance with all applicable laws, regulations, ordinances, and licensing requirements; and</p> <p>(II) be responsible for the supervision, control, compensation, withholdings, health and safety of its employees.</p> | <p>Каждая Сторона должна:</p> <p>(I) обеспечить то, что она и ее работники соблюдают нормы применимого законодательства, правила, постановления и лицензионные требования, и</p> <p>(II) нести ответственность за надзор, контроль, заработную плату и удержания из нее, здоровье и безопасность своих работников.</p> |



| 19.5 Public Announcements | 19.5 Публичные заявления |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Neither Party shall make or cause to be made any press release or public announcement in respect of this Agreement, the documents related to the performance hereof or the relationships of the Parties arising hereof or otherwise communicate with any news media without the prior written consent of the other Party. | Стороны обязуются не публиковать и не способствовать публикации пресс-релизов, не делать публичных заявлений в отношении Договора, документов, связанных с его исполнением, или взаимоотношений Сторон, предусмотренных Договором, или иным подобным образом взаимодействовать со средствами массовой информации без предварительного письменного согласия другой Стороны. |
| 19.6 Representations and warranties | 19.6 Заверения и гарантии |
| 19.6.1 Each Party hereto represents and warrants that (I) it has obtained all necessary approvals, consents and authorizations of third parties and governmental authorities to enter into this Agreement and to perform and carry out its obligations hereunder; (II) the persons executing this Agreement on its behalf have express authority to do so, and, in so doing, to bind the Party thereto; (III) the execution, delivery, and performance of this Agreement does not violate any provision of any bylaw, charter, regulation; and (IV) the execution, delivery and performance of this Agreement has been duly authorized in accordance with all necessary corporate acts. | 19.6.1 Каждая из Сторон заверяет и гарантирует, что (I) она получила все необходимые разрешения, согласования и разрешения третьих лиц и государственных органов на заключение Договора и соблюдение и выполнение своих обязательств по Договору; (II), лица, подписывающие Договор от ее имени, обладают надлежащими полномочиями на принятие обязательств от имени такой Стороны; (III) заключение и исполнение настоящего Договора не нарушает положения применимого права, и (IV) она получила все необходимые корпоративные одобрения для заключения и исполнения Договора. |
| 19.6.2 The Partner represents and warrants that all Deliverables hereunder shall be created solely by the Partner's employees acting within the scope of their employment, or other parties acting under an independent contractor agreement undisputable assigning the exclusive right to the IPR created, and the Partner has no IPR ownership disputes with them. | 19.6.2 Партнер заверяет и гарантирует, что Результаты НИР созданы исключительно работниками Партнера, действующими в рамках возложенных на них трудовых обязанностей, либо иными лицами, действующими в рамках заключенных договоров с Партнером, предусматривающих безусловное отчуждение исключительных прав на созданные РИД, и с указанными выше лицами отсутствуют какие-либо споры относительно прав на РИД. |
| 19.6.3 Hereby the Parties confirm that all representations and warranties of the Parties (that is, for the avoidance of doubt, any and all | 19.6.3 Настоящим Стороны подтверждают, что все приведенные в Договоре заверения и гарантии любой из Сторон (то есть, во из |



| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| statement using the words "represents and warrants") are representations as defined in article 431.2 of the Civil Code of the Russian Federation. | избежание сомнений, все положения Договора, где используется фраза «заверяет и гарантирует») являются заверениями об обстоятельствах, предусмотренными статьей 431.2 Гражданского кодекса РФ. |
| 19.7 Entire Agreement | 19.7 Исчерпывающий характер Договора |
| This Agreement constitutes the complete agreement between the Parties and supersedes any prior agreements or understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof. All business correspondence between the Parties with respect to the subject matter hereof preceding the conclusion of the Agreement shall cease to be valid upon conclusion of this Agreement. | Договор представляет собой окончательное соглашение Сторон и заменяет собой все предыдущие соглашения или договоренности Сторон в отношении предмета Договора. Вся переписка между Сторонами, непосредственно относящаяся к предмету Договора и предшествующая заключению Договора, теряет силу при заключении Договора. |
| 19.8 Amendment | 19.8 Изменение Договора |
| This Agreement may be extended, supplemented or amended by an additional agreement concluded in writing and duly executed by authorized representatives of Parties. | Договор может быть продлен, дополнен или изменен посредством заключения дополнительного соглашения Сторон, подписанного уполномоченными представителями Сторон. |
| 19.9 Waiver | 19.9 Отказ от прав |
| The delay or failure of one Party to enforce any provision of this Agreement shall not constitute a waiver of such provision or the right of such Party to enforce such provision or any other provision. | Задержка в реализации права или невозможность одной Стороны требовать принудительного исполнения любого положения Договора не означает отказ от такого права требования принудительного исполнения соответствующего положения или любого другого положения Договора. |
| 19.10 Assignment | 19.10 Передача прав |
| No assignment of this Agreement shall be valid without the prior written consent of both Parties, which shall not be unreasonably withheld but may be subject to renegotiation in good faith of the commercial terms. | Права и обязанности Сторон по Договору могут быть переданы третьим лицам исключительно при условии предварительного письменного согласования такой передачи обеими Сторонами, при этом в даче согласия не должно быть необоснованно отказано, но необходимость получения такого согласия может быть поводом для пересмотра коммерческих условий Договора. |
| 19.11 Severability | 19.11 Независимость положений Договора |



| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| If any provision of this Agreement is held invalid, unenforceable or contrary to laws, then the validity of the remaining provisions of this Agreement shall remain in full force. In such instance, the Parties shall use their best efforts to replace the invalid provision(s) with legally valid provisions having an economic effect as close as possible to the original intent of the Parties. | Если какое-либо из положений Договора будет признано недействительным, не имеющим силы или противоречащим применимому праву, то это не будет затрагивать действительность остальных положений Договора. В таком случае Стороны приложат все усилия для замены недействительных положений на положения, соответствующие законодательству и имеющие наиболее близкий к первоначальному намерению Сторон экономический эффект. |
| 19.12 Headings | 19.12 Заголовки |
| All headings used in this Agreement are inserted for convenience only and are not intended to affect the meaning or interpretation of any portion hereof. | Все заголовки, используемые в Договоре, приведены исключительно для удобства и не предназначены для того, чтобы влиять на смысл или толкование любой части Договора. |
| 19.13 Language | 19.13 Язык |
| This Agreement is made in English and Russian versions. In case of discrepancies, the Russian version shall prevail. | Договор составлен на английском и русском языках. В случае противоречий текст на русском языке имеет преимущественную силу. |
| 19.14 Counterparts | 19.14 Количество экземпляров |
| This Agreement shall be executed in 2 identical originals, 1 for Huawei and 1 for the Partner, each of them equally authentic. | Договор составлен Сторонами в 2 идентичных оригинальных экземплярах, один для Huawei и один для Партнера, при этом каждый экземпляр имеет одинаковую силу. |

| Section 20 – Statement of Work | Раздел 20 – Техническое задание |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1. Project Description | 1. Описание проекта |
| 1.1 Project Name Math-X benchmark | 1.1 Наименование проекта Бенчмарк Math-X |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1. Project overview</p> <p>1.1 Introduction</p> <p>Modern LLMs have a problem with math reasoning. Several challenges are directly connected to problems of existing math benchmarks and evaluation process.</p> <p>Challenges for existing math benchmarks:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● saturation of existing benchmarks; ● much more challenging benchmark is needed to push Huawei technology; ● benchmark contamination in training data; ● close independent validation is needed. <p>Challenges for evaluation:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● LLM evaluation in hard math domain is challenging task and needs experts in math; ● LLM (GPT-4 for example) frequently overlooks the practical comprehension abilities of younger students, need help of LLM evaluation from experts in math education. <p>The key goal of the project is to provide evaluation strategy of math reasoning that helps in long term LLM improvement and helps in target business scenarios.</p> | <p>1. Обзор проекта</p> <p>1.1 Введение</p> <p>Современные БЯМ имеют проблемы с математическим рассуждением. С проблемами существующих математических бенчмарков и процесса оценки непосредственно связан ряд вызовов.</p> <p>Вызовы для существующих математических бенчмарков:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● насыщение существующих бенчмарков; ● для развития технологий Хуавэй необходимы гораздо более сложные бенчмарки; ● загрязнение бенчмарков тренировочными данными; ● необходима закрытая независимая проверка. <p>Вызовы для оценки:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● оценка БЯМ в области трудной математики является сложной задачей, и для этого требуются эксперты в области математики; ● БЯМ (например, GPT-4) часто упускают из виду практические способности к пониманию молодых студентов, поэтому требуется помочь экспертов в области математического образования в оценке БЯМ. <p>Ключевой целью проекта является разработка стратегии оценки математических рассуждений, которая помогает в долгосрочном улучшении БЯМ и в целевых бизнес сценариях.</p> |
| <p>1.2 Project goals</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Conduct a survey of math benchmarks. 2. Create an exclusive dataset with hard math tasks. 3. Prepare evaluation report for test. 4. Prepare a scientific paper representing the main results for Math-X benchmark. 5. Prepare project results documentation - a technical report. | <p>1.2 Цели проекта</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Провести обзор математических бенчмарков. 2. Создать эксклюзивный набор данных со сложными математическими заданиями. 3. Подготовить отчет об оценке тестирования. 4. Подготовить научную статью, в которой представлены основные результаты бенчмарка Math-X. 5. Подготовить документацию с результатами проекта - технический отчет. |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.3 Project non-goals</p> <p>The project does not include training models or any methods for improving solutions. It only involves creating a dataset for evaluation and materials that can be used for training.</p> | <p>1.3 Что не входит в цели проекта</p> <p>Проект не включает в себя модели обучения или какие-либо методы улучшения решений. Он предполагает только создание набора данных для оценки и материалов, которые могут быть использованы для обучения.</p> |
| <p>1.4 Target use-cases</p> <p>Current AI systems are limited in solving advanced mathematical problems</p> <p>Most modern AI systems, such as chatbots and educational tools, are well-equipped to handle basic math problems. However, these systems typically falter when dealing with advanced, multi-step mathematical tasks.</p> <p>AI Math Tutor constitutes an intelligent, interactive system that provides personalized learning experiences and assistance in the following two scenarios:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) AI tutor checks the user's solution step-by-step, pointing the steps where the mistake is identified; 2) AI tutor provides guidance on the solution, propose the step and shares hints to motivate a user to solve the step and proceed with the subsequent steps. 3) AI math tutor with advanced multimodal processing (understanding problems that described with an image or generating an image that helps the user understand the answer). <p>AI Tutor provides real-time assistance for advanced problem solving through step-by-step teaching a user.</p> | <p>1.4 Сценарии использования</p> <p>Современные ИИ системы ограничены в решении сложных математических задач</p> <p>Большинство современных систем искусственного интеллекта, таких как чат-боты и образовательные инструменты, хорошо приспособлены для решения базовых математических задач. Однако эти системы, как правило, дают сбой при решении сложных многоступенчатых математических задач.</p> <p>Математический ИИ тьютор представляет собой интеллектуальную интерактивную систему, которая предоставляет персонализированное обучение и помочь в следующих сценариях:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ИИ тьютор шаг за шагом проверяет решение пользователя, указывая шаги, на которых обнаружена ошибка; 2) ИИ тьютор предоставляет рекомендации по решению, предлагает шаг и делится советами, чтобы мотивировать пользователя сделать шаг и перейти к последующим шагам. 3) математический ИИ тьютор с расширенной мультимодальной обработкой (понимание проблем, описанных с изображением, или создание изображения, которое помогает пользователю понять ответ). <p>ИИ тьютор предоставляет помочь в режиме реального времени для решения сложных проблем путем поэтапного обучения пользователя.</p> |
| <p>2. Deliverables</p> | <p>2. Результаты проекта</p> |



| Serial/ порядковы й номер | Deliverables/ Результаты работ |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Survey of math benchmarks. / Обзор математических бенчмарков. |
| 2 | Exclusive dataset with hard math tasks. / Эксклюзивный набор данных со сложными математическими заданиями. |
| 3 | Evaluation report for test. / Отчет об оценке тестирования. |
| 4 | A scientific paper representing the main results for Math-X benchmark. / Научная статья, в которой представлены основные результаты бенчмарка Math-X. |
| 5 | Project results documentation: a technical report. / Документация с результатами проекта: технический отчет. |

| 3. Acceptance Criteria, Environment and Method | 3. Критерии, среда и метод приемки |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.1 Acceptance Criteria</p> <p>Final report, presentation and documentation with the results provided in .docx or .pptx or LaTeX formats. The documentation is exhaustive, self-sufficient, non-contradictory, with references to all external sources used to prepare the documentation (no copy-paste plagiarism).</p> <p>Datasets are provided in proper format (LaTeX).</p> <p>Articles passed internal Huawei review for novelty and confidentiality</p> | <p>3.1 Критерии приемки</p> <p>Окончательный отчет, презентация и документация с результатами в форматах .docx или .pptx или LaTeX. Документация является исчерпывающей, самодостаточной, непротиворечивой, со ссылками на все внешние источники, использованные при подготовке документации (без плагиата при копировании).</p> <p>Наборы данных предоставляются в правильном формате (LaTeX).</p> <p>Статьи прошли внутреннюю проверку Huawei на новизну и конфиденциальность.</p> |



| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3.2 Acceptance method</p> <p>Review documentation, trace all references, optionally check for plagiarism and for non-public information.</p> <p>Survey of math benchmarks contains recommendations for the number and the areas of the tasks that are sufficient for the creation of an advanced dataset that will allow to improve math reasoning abilities of Huawei model.</p> <p>Exclusive dataset with hard math tasks contains detailed description of solutions and additional labels based on SoW requirements.</p> <p>Materials to improve results (tasks and literature) in "student teaching style" are sufficiently sized.</p> | <p>3.2 Способ приемки</p> <p>Проверка документации, отслеживание всех ссылок, выборочная проверка на plagiat и непубличную информацию.</p> <p>Обзор математических бенчмарков содержит рекомендации по количеству и областям заданий, достаточным для создания усовершенствованного набора данных, который позволит улучшить возможности математических рассуждений ИИ модели Хуавэй.</p> <p>Эксклюзивный набор данных со сложными математическими заданиями содержит подробные описания решений и дополнительные метки на основе требований технического задания.</p> <p>Материалы для улучшения результатов (задания и литература) в стиле обучения студентов имеют достаточный размер.</p> |
| <p>4. The Work Plan</p> | <p>4. План работ</p> |

| The Work Plan: (T – Work Start Date) | | | | |
|-----------------------------------------|---------------|---------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stage | Start Date | End Date | Deliverables | Specification and details |
| 1 | T+0 months | T+3 months | Report of math benchmarks. 20% of exclusive dataset with hard math tasks. | Analysis of the existing benchmarks for proving that the number and the areas of the tasks are sufficient for the creation of an advanced dataset that will allow to improve math reasoning abilities of Huawei AI model. 30 problems with detailed description of solutions and additional labels based on SOW requirements. |
| 2 | T+3 months | T+7 Months | Exclusive dataset with hard math tasks. Evaluation report for test. | Dataset of problems with detailed description of solutions and additional labels based on SOW requirements. Total number of tasks 165; 10% will be filtered at the very last stage by experts' estimation. At least 10 tasks per domain (Geometry, Combinatorics, Number theory, Algebra, Analysis, Probability and statistics, Topology, Dynamical |



| | | | | |
|---|---------------|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | | systems and differential equations, Functional analysis and applications, Logic and set theory). It is possible that one task covers several domains. Multimodal: part of dataset should include multimodal scenarios. At least 1 task in each section should be done with a solution in which an explanatory picture is needed. In these tasks it is possible to have a picture in the condition. The following correctness should be achieved: *Correctness level: 100% **Hard level score: 95% (of 100%). 80% should be IMC level or higher from expert evaluation estimation. Coverage of target domains >=10 tasks for each of 10 domains, >=1 task for each subdomain. Diagnostics of Huawei AI model (report). |
| 3 | T+7 months | T+10 Months | A scientific paper representing the main results for Math-X benchmark. Project results documentation: technical report. | Materials to improve results (tasks and literature) in "student teaching style". Materials: 100 tasks to train LLM to improve each weakness Total amount 1000 tasks *5 "materials to read" to improve each weakness Total amount 50 materials (approx. 2.5mln tokens) At least 1 paper submitted to a A-rank/Q1 journal. The report covers all content of the project: detailed step-by-step description for tasks added to the benchmarks, results of math tools research and evaluation procedure. |

| План работ: (Т – Дата начала выполнения работ) | | | | | |
|---------------------------------------------------|--------------------|--------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Этап | Дата начала | Дата окончания | Результат для поставки по этапу | Спецификации и результата и детали поставки по этапу | |
| 1 | T+0 месяце в | T+3 месяце в | Обзор математических бенчмарков. 20% | Анализ существующих бенчмарков для доказательства того, что количества и областей заданий достаточно для создания усовершенствованного набора данных, который позволит улучшить возможности | |



| | | | | |
|---|--------------------|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | | | эксклюзивного набора данных со сложными математическим и заданиями. | математических рассуждений ИИ модели Хуавэй. 30 заданий с подробным описанием решения и дополнительными метками на основе требований технического задания. |
| 2 | T+3 месяце в | T+7 месяце в | Эксклюзивный набор данных со сложными математическим и заданиями. Отчет об оценке тестирования. | <p>Набор данных, состоящий из заданий с подробным описанием решения и дополнительными метками на основе требований технического задания.</p> <p>Общее число заданий - 165; 10% заданий будут отфильтрованы на последнем этапе на основе оценки экспертов.</p> <p>По крайней мере 10 заданий для каждой области (геометрия, комбинаторика, теория чисел, алгебра, анализ, вероятность и статистика, топология, динамические системы и дифференциальные уравнения, функциональный анализ и приложения, логика и теория множеств). Возможно, что одно задание покрывает несколько областей.</p> <p>Мультимодальность: часть набора данных должна включать мультимодальные сценарии. По крайней мере одно задание в каждом разделе должно быть с решением, в котором нужен поясняющий рисунок. В этих заданиях возможно наличие рисунка в условии.</p> <p>Должна быть достигнута следующая точность: *Уровень точности: 100% **Оценка уровня сложности: 95% (of 100%). 80% должно соответствовать уровню IMC или выше согласно экспертной оценке. Покрытие целевых доменов ≥ 10 заданий для каждого из 10 доменов, ≥ 1 задание для каждого поддомена.</p> <p>Диагностика ИИ модели Хуавэй (отчет).</p> |
| 3 | T+7 месяце в | T+10 месяце в | Научная статья, в которой представлены основные результаты бенчмарка Math-X. Документация с результатами проекта: технический отчет. | <p>Материалы для улучшения результатов (задания и литература) в стиле обучения студентов.</p> <p>Материалы: 100 заданий для обучения БЯМ для улучшения каждого слабого места. Общее количество - 1000 заданий. 5 материалов "для чтения" для улучшения каждого слабого места. Общее количество - 50 материалов (примерно 2.5 млн токенов).</p> <p>По крайней мере 1 статья, отправленная в журнал уровня A/Q1.</p> <p>Отчет охватывает все содержание проекта: подробное пошаговое описание для заданий, добавленных в бенчмарк, результаты исследования математических инструментов и процедуру оценки.</p> |



| 5. Staff | | 5. Персонал | | |
|----------|--|-------------|--|--|
|----------|--|-------------|--|--|

| No. | Name | Position | Duty in Development Work | Total work-time (person·month) |
|-----|---------------------|---------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Petrov Fedor | Professor | Project leader, task creation and testing | 3,0 |
| 2 | Mozolyako Pavel | Associate professor | Preparation of reports, task creation and testing | 3,0 |
| 3 | Stolyarov Dmitriy | Associate professor | Preparation of scientific paper, task creation and testing | 3,0 |
| 4 | Bochkov Ivan | PhD student | Huawei model evaluation, task creation and testing | 3,25 |
| 5 | Gubkin Pavel | PhD student | Huawei model evaluation, task creation and testing | 3,25 |
| 6 | Kuznetsov Alexander | PhD student | Huawei model evaluation, task creation and testing | 3,25 |
| 7 | Dobronravov Nikita | PhD student | Huawei model evaluation, task creation and testing | 3,25 |
| 8 | Belov Yuri | Professor | Task creation and testing | 2.0 |
| 9 | Petrov Victor | Professor | Task creation and testing | 2.0 |
| 10 | Tiskin Alexander | Associate professor | Task creation and testing | 2.0 |
| 11 | Lifshits Mikhail | Professor | Task creation and testing | 2.0 |
| 12 | Romanov Roman | Associate professor | Task creation and testing | 2.0 |
| 13 | Fominykh Evgeny | Associate professor | Task creation and testing | 2.0 |
| 14 | Mortenson Eric | Associate professor | Task creation and testing | 2.0 |
| 15 | Nenashev Gleb | Associate professor | Task creation and testing | 2.0 |

| № | Имя | Должность | Обязанности при выполнении НИР | Общее рабочее время (чел.- мес.) |
|---|----------------|-----------|----------------------------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Петров Федор | Профессор | Руководитель проекта, составление и проверка задач | 3,0 |
| 2 | Мозоляко Павел | Доцент | Подготовка отчетов, составление и проверка задач | 3,0 |



| | | | | |
|----|-----------------------|-----------|------------------------------------------------------------------|------|
| 3 | Столяров Дмитрий | Доцент | Подготовка научной статьи, составление и проверка задач | 3,0 |
| 4 | Бочков Иван | Аспирант | Диагностика модели Хуавэй, составление и проверка задач | 3,25 |
| 5 | Губкин Павел | Аспирант | Диагностика модели Хуавэй, составление и проверка задач | 3,25 |
| 6 | Кузнецов Александр | Аспирант | Диагностика модели Хуавэй, составление и проверка задач | 3,25 |
| 7 | Добронравов Никита | Аспирант | Диагностика модели Хуавэй, составление и проверка задач | 3,25 |
| 8 | Белов Юрий | Профессор | Составление и проверка задач | 2.0 |
| 9 | Петров Виктор | Профессор | Составление и проверка задач | 2.0 |
| 10 | Тискин Александр | Доцент | Составление и проверка задач | 2.0 |
| 11 | Лифшиц Михаил | Профессор | Составление и проверка задач | 2.0 |
| 12 | Романов Роман | Доцент | Составление и проверка задач | 2.0 |
| 13 | Фоминых Евгений | Доцент | Составление и проверка задач | 2.0 |
| 14 | Мортенсон Эрик | Доцент | Составление и проверка задач | 2.0 |
| 15 | Ненашев Глеб | Доцент | Составление и проверка задач | 2.0 |

The Parties shall specify the following leaders responsible for project management during performance under the Agreement.

Table: List of Project Leaders

| No. | Role | Name | Contact Information |
|-----|--------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Huawei's Project Leader | Evgeniy Shuranov | evgeniy.shuranov@huawei.com +7-905-260-24-51 |
| 2 | Partner's Project Leader | Fedor Petrov | f.v.petrov@spbu.ru +7-911-287-71-94 |

Partner shall warrant that it has obtained consent of data subjects as to the collection of the aforesaid personal data and transfer of such data to Huawei for the purpose of performing this Agreement.



Стороны определили следующих руководителей, ответственных за управление проектом в ходе исполнения Договора.

Список руководителей проекта

| No. | Роль | Имя | Контактная информация |
|-----|----------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Руководитель со стороны Huawei | Евгений Шуранов | evgeniy.shuranov@huawei.com +7-905-260-24-51 |
| 2 | Руководитель со стороны Партнера | Федор Петров | f.v.petrov@spbu.ru +7-911-287-71-94 |

Партнер гарантирует, что он получил согласие субъектов данных на сбор вышеуказанных персональных данных и их передачу Huawei в целях выполнения настоящего Соглашения.

Huawei may provide Partner with the materials set forth in the following table "Huawei Materials" for the purposes of this Agreement. Partner shall properly keep the materials provided by Huawei and return them to Huawei in the manner specified in the following table. Without Huawei's consent, Partner shall not use the materials provided by Huawei for any purposes other than those set forth herein.

Table: Huawei Materials

| Material Name/Brand/Model | Quantity | Purpose | Return Method <i>(Note: specify how and when to return materials to Huawei)</i> |
|---------------------------|----------|---------|---------------------------------------------------------------------------------|
| | | | |

Компания Huawei может предоставлять Партнеру материалы, указанные в следующей таблице "Материалы Huawei" для целей настоящего Договора. Партнер обязуется надлежащим образом хранить материалы, предоставленные компанией Huawei, и возвращать их компании Huawei способом, указанным в следующей таблице. Без согласия Huawei Партнер не имеет права использовать материалы, предоставленные Huawei, для каких-либо иных целей, кроме указанных в настоящем Договоре.

Материалы Huawei

| Наименование материала/Бренд/Модель | Кол-во | Цель | Способ возврата (указать, как и когда материалы должны быть возвращены Huawei) |
|-------------------------------------|--------|------|--------------------------------------------------------------------------------|
| | | | |

| <u>Section 21 – Open Source Software List</u> | <u>Раздел 21 – Список ПО с открытым исходным кодом</u> |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| | |



| Title/ Наименование | License type, description/ Тип лицензии, описание | Website link/ Ссылка на источник публикации |
|------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Нет | Нет | Нет |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The Partner represents and warrants that the list above in this Section provided according to Clause 11.2 herein is accurate and exhaustive. | Партнёр заверяет и гарантирует, что список, приведенный выше в настоящем Разделе в соответствии с пунктом 11.2 Договора, является точным и исчерпывающим. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| IN WITNESS WHEREOF, The Parties hereto have caused this Agreement to be executed in their respective corporate names by their duly authorized representatives. | В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ВЫШЕСКАЗАННОГО Стороны поручили своим надлежащим образом уполномоченным представителям подписать Договор от их имени. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| Section 22 – Company Details | Раздел 22 – Реквизиты |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Huawei Technologies Co., Ltd. Общество с ограниченной ответственностью «Техкомпания Хуавэй» | Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education “Saint Petersburg State University” Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет» |
| Signature / Подпись: | Signature / Подпись: |
| Chen Bing / Чэн Бин | Mikushev Sergei / Микушев Сергей Владимирович |
| Title / Должность: Authorized Representative acting on the basis of POA dated July 17, 2024 No. LG202407170021 / Уполномоченный представитель , действующий на основании Доверенности от 17 июля 2024 года № LG202407170021. | Title / Должность: Vice-Rector for Research acting on the basis of POA No. 32-06-114 dated June 23, 2025 / Проректор по научной работе СПбГУ, действующий на основании Доверенности № 32-06-114 от 23 июня 2025 г. |